叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

**编者：** *叶兴阳*

**内容来源：** *公共领域英文原著*

**适用对象：** *英语学习者、教师、研究者*

**版本日期：** *2025 年*

# 目录

共 1 个章节

**1.** 《福蒂格拉夫特相册》由十一岁的丽(the Fotygraft Album Shown To The New ) 000001

## 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《福蒂格拉夫特相册》由十一岁的丽(The Fotygraft Album Shown to the New )

## 第1/1页

" [ðə; ði] - ['ælbəm]
**" The Fotygraft Album**
" 这 - 专辑

《Fotygraft专辑》

" [ʃəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['neɪbə(r)] [baɪ]
**" Shown to the New Neighbor by**
" 已显示 到 这 新的 邻居 经过

"向新邻居展示

[rɪ'bekə] [spɑːks] ['piːtəz]
**Rebecca Sparks Peters**
丽贝卡 火花 彼得斯

丽贝卡·斯帕克斯·彼得斯

[eɪdʒd][ɪ'lev(ə)n]
**Aged Eleven**
老年人 十一

十一岁

['drɔːɪŋz] [ænd; ənd][tekst][baɪ]
**Drawings and Text by**
图画 和 文本 经过

图画和文字

[fræŋk] [wɪŋ]
**Frank Wing**
坦率 翼

弗兰克·温

[ʃɪ'kɑːgəʊ]
**Chicago**
芝加哥

芝加哥

[ðə; ði] ['raɪli] & ['brɪtən] [ˌsiː 'əʊ] .
**The Reilly & Britton Co .**
这 赖利 & 布里顿 合作 .

赖利和布里顿公司

['kɒpiraɪt] , -
**Copyright , 1915**
版权 , -

版权所有，1915年

[baɪ]
**by**
经过

经过

[ðə; ði] ['raɪli] & ['brɪtən] [ˌsiː 'əʊ] .
**The Reilly & Britton Co .**
这 赖利 & 布里顿 合作 .

赖利和布里顿公司

[fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ['pʌblɪʃt] [meɪ] ['sɛvən] , -
**First Edition Published May 7 , 1915**
第一的 版 已发布 可能 7 , -

第一版出版于1915年5月7日

---

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ['pʌblɪʃt] ['ɔːg] . - , -
**Second Edition Published Aug . 23 , 1915**
第二 版 已发布 八月 . - , -

第二版出版于1915年8月23日

---

[θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ['pʌblɪʃt] [noʊ'vɛmbər] . - , -
**Third Edition Published Nov . 10 , 1915**
第三 版 已发布 十一月 . - , -

第三版出版于1915年11月10日

---

[fɔːθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ['pʌblɪʃt] [dek] . - , -
**Fourth Edition Published Dec . 15 , 1915**
第四 版 已发布 12月 . - , -

第四版出版于1915年12月15日

---

[fɪfθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ['pʌblɪʃt] [dʒæn] . [faɪv] , -
**Fifth Edition Published Jan . 5 , 1916**
第五 版 已发布 一月 . 5 , -

第五版，1916年1月5日出版

---

[sɪksθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ['pʌblɪʃt] [meɪ] [wʌn] , -
**Sixth Edition Published May 1 , 1916**
第六 版 已发布 可能 1 , -

第六版，1916年5月1日出版

---

['sev(ə)nθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ['pʌblɪʃt] [sept] . [wʌn] , -
**Seventh Edition Published Sept . 1 , 1916**
第七 版 已发布 九月 . 1 , -

第七版，1916年9月1日出版

---

" [waɪ] , [haʊ] - , ['mɪsɪz] . [mɪgz] ? [kʌm] [raɪt] [ɒn] [ɪn] .
**" Why , how d'do , Mrs . Miggs ? Come right on in .**
" 为什么 , 如何 - , 太太 . 米格斯 ? 来 正确的 在 在 .

"嗨，米格斯太太，你好吗？快进来吧。"

---

[mɑːz] [dʒɪst] [rʌn] ['əʊvə(r)] [tiː] - [smɪθs] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tiː] - - [sʌm; səm] [θred] [ænd; ənd] [sʌm; səm]
**Ma's jist run over t ' Smith's a minute t ' borruh some thread and some**
妈的 要点 跑步 超过 t - 史密斯 一个 分钟 t - - 一些 线 和 一些

- [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌ; ɜː] [eɪgz] .
**m'lasses and a couple uh aigs .**
- 和 一个 夫妻 呃 AIG .

Ma's jist run over t' Smith's a minute t' borruh some thread and some m'lasses and couple uh aigs.

---

[ɔː] !
**Aw !**
啊 !

啊！

---

[jes] , [kʌm] [ɒn] — [ʃɪl] [biː; bi] [raɪt] [bæk] .
**yes , come on — she'll be right back .**
是的 , 来 在 — 壳 是 正确的 后退 .

好的，快点——她马上回来。

---

[lets] [siː] : [spəʊz] [wiː; wi] [set] [ɒn] ['ti 'eɪtʃ] - ['səʊfə] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [jʌ] ['ti 'eɪtʃ] - ['ælbəm] ,
**Let's see : S'pose we set on th ' sofa and I'll show yuh th ' album ,**
我们来吧 看 : 假设 我们 放 在 th - 沙发 和 患病的 展示 嗯 th - 专辑 ,

好，我们坐在沙发上，我给你放专辑。

[soʊz] - ['kaɪndə] [bɪ'gɪn] [tiː] - [nəʊ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [fəʊks] .
**so's yuh'll kinda begin t ' know some of our folks .**
所以也是 - 有点 开始 t - 知道 一些 的 我们的 各位 .

这样你就会开始认识我们的一些人了。

---

[wiː; wi] [laɪk] [tiː] - [biː; bi] ['riːəl] ['neɪbəli] [ænd; ənd] [meɪk] [njuː] [fəʊks] [fiːl] [tiː] - [həʊm] .
**We like t ' be real neighborly and make new folks feel t ' home .**
我们 喜欢 t - 是 真实的 邻里 和 制作 新的 各位 感觉 t - 家 .

我们喜欢做真正的好邻居，让新来的人有家的感觉。

---

[ðeə(r)] !
**There !**
那里 !

那里！

---

[naʊ] [wɪr] [fɪkst] .
**now we're fixed .**
现在 是 固定的 .

现在问题解决了。

---

" [ðɪs] [hɪə(r)] [fɜːst] [wʌnz] [mɑː] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] .
**" This here first one's ma when she was little .**
" 这 这里 第一的 一个人的 玛 什么时候 她 曾是 小的 .

“这是她小时候的照片。”

---

[eɪnt] [ʃiː; ʃi] [kjuːt] ?
**Ain't she cute ?**
不是 她 可爱的 ?

她是不是很可爱?

---

[hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [seɪt] [kep] - [ə; eɪ] [stɔː(r)] [ʌp] [tiː] - ['dæv(ə)npɔːt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðem; ðəm] [fɜːrz] .
**Her Uncle Seth kep ' a store up t ' Davenport and he give her them furs .**
她 叔叔 塞思 保持 - 一个 店铺 向上 t - 长椅 和 他 给 她 他们 毛皮 .

她的叔叔塞思在达文波特开了一家商店，那些皮草都是他送给她的。

---

['riːəl] [mɪŋk] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
**Real mink , I think it was .**
真实的 貂 , 我 思考 它 曾是 .

我想应该是真貂皮。

---

" [tɜːn] ['əʊvə(r)] . "
**" Turn over . "**
" 转动 超过 . "

“翻。”

---

" [ðæts] [ɑːnt] ['meəri] [dʒeɪn] [dɑːr'nel] .
**" That's Aunt Mary Jane Darnell .**
" 那就是 阿姨 玛丽 简 达内尔 .

“那是玛丽·简·达内尔阿姨。”

---

[hɜː(r); hə(r)] - [wiːd] [sælv] [ænd; ənd] [piːtʃ] - [wɒz; wəz] ['ti 'eɪtʃ] - [best] [hiː; hi] ['evə(r)] [siː] , [pɑː] [sez] .
**Her jimpson - weed salve and peach perserves was th ' best he ever see , pa says .**
她 吉姆森 - 杂草 药膏 和 桃 - 曾是 th - 最好的 他 曾经 看 , 帕 说道 .

爸爸说，她做的金鱼草药膏和桃子蜜饯是他见过的最好的。

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [ə'baɪd] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [ primp ] . "
**She couldn't abide a man that primped . "**
她 不能 遵守 一个 男人 那 精心打扮 . "

她无法忍受爱打扮的男人。

" [ðɛmz] ['græmpɑː] [ænd; ənd] ['grɑːmə] [spɑːks] , [mɑːz] [pɑː] [ænd; ənd] [mɑː] .
**" Them's grampa and gramma Sparks , ma's pa and ma .**
" 它们是 爷爷 和 奶奶 火花 , 妈的 帕 和 玛 .

“他们是斯帕克斯爷爷奶奶，妈妈的爸爸妈妈。”

['græmpɑː] [laɪkt] ['biːz] [ænd; ənd] [meɪd] [lɒts] [ɒv; əv] ['mʌni] - ['hʌni] .
**Grampa liked bees and made lots of money off'm honey .**
爷爷 喜欢 蜜蜂 和 制成 很多 的 钱 - 蜂蜜 .

爷爷喜欢蜜蜂，靠蜂蜜赚了很多钱。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] [tiː] - ['grɑːmə] .
**He was awful good t ' gramma .**
他 曾是 可怕 好的 t - 奶奶 .

他真是个好奶奶。

" [mɑː] [sez] [juː; jʊ] [kɪn] ['æləs] [trʌst] [ə; eɪ] [biː] [mæn] . "
**" Ma says you kin allus trust a bee man . "**
" 马 说道 你 亲属 艾洛斯 相信 一个 蜜蜂 男人 . "

“妈妈说你总是信任养蜂人。”

" [hɪrz] ['fɜːd(ə)nænd] ['æʃʊə(r)] ['piːblz] , [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['kʌz(ə)n] [ɒv; əv] [mɑːz] .
**" Here's Ferdinand Ashur Peebles , a favorite cousin of ma's .**
" 这里是 费迪南德 阿舒尔 皮布尔斯 , 一个 最喜欢的 表哥 的 妈的 .

“这位是费迪南德·阿舒尔·皮布尔斯，我妈妈最喜欢的表弟。”

[hiː; hi] [eɪnt] [gɒt] [mʌtʃ] [taɪm] [fɜː] [ðem; ðəm] - [tiː] [eɪnt] [səʊ] [gʊd] [æz; əz] [wɒt] [hiː; hi] [ɪz] ,
**He ain't got much time fer them ' t ain't so good as what he is ,**
他 不是 得到 很多 时间 fer 他们 - t 不是 所以 好的 作为 什么 他 是 ,

他没多少时间理会他们，他也没他想象中那么优秀。

[səʊ] [pɑː] [doʊnt] [laɪk] [hɪm] [səʊ] ['veri] [wel] .
**so pa don't like him so very well .**
所以 帕 不 喜欢 他 所以 非常 出色地 .

所以爸爸不太喜欢他。

[sez] [hiːz] [ə; eɪ] - .
**Says he's a hippercrit .**
说道 他是 一个 - .

他说他是个伪批评家。

[wʌn] [taɪm] [mɑː] [wɒz; wəz] ['ʃoʊɪn] - [ðɪs] - [tiː] - ['sʌmbədi]
**One time ma was showin ' this pitchure t ' somebody**
一 时间 玛 曾是 显示 - 这 - t - 某人

有一次，我妈给别人看这张照片。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sez] , - [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪr] [praʊd] [ɒv; əv] : ['kʌz(ə)n] [fɜːrd] ,
**and she says , ' This is a boy we're proud of : Cousin Ferd ,**
和 她 说道 , - 这 是 一个 男生 是 自豪的 的 : 表哥 费尔德 ,

她说：“这是我们引以为豪的男孩：表弟费尔德。”

[fʊl] [ɒv; əv] [gʊd] [wɜːks] — - - [ænd; ənd] [pruːnz] , - [pɑː] [pʊts] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [mɑː] ['ɔːf(ə)l] [mæd] .
**full of good works — ' ' and prunes , ' pa puts in , and it made ma awful mad .**
满的 的 好的 作品 — - - 和 西梅 , - 帕 放置 在 , 和 它 制成 玛 可怕 疯狂的 .

“充满了善行——”“还有李子干，”爸爸插嘴道，这让我非常生气。

" [tɜːn] ['əʊvə(r)] . "
**" Turn over . "**
" 转动 超过 . "

“翻。”

" [ðɛmz] [pɑːz][pɑː][ænd; ənd][mɑː] , ['græmpɑː] - [en] - ['grɑːmə] ['piːtəz] .
**" Them's pa's pa and ma , grampa ' n ' gramma Peters .**
" 它们是 爸爸的 帕 和 玛 , 爷爷 - n - 奶奶 彼得斯 .

“他们是爸爸的爸爸和妈妈，爷爷和奶奶彼得斯。

[dʒɪst] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] !
**Jist look at her feet !**
要点 看 在 她 脚 !

看看她的脚！

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)][fəʊks] [təʊz] [ɪn] — ['iːv(ə)n][pɑː] , [sʌm; səm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'naɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
**All her folks toes in — even pa , some , but he denies it .**
全部 她 各位 脚趾 在 — 甚至 帕 , 一些 , 但 他 否认 它 .

她全家人都参与其中——甚至包括她爸爸，但他否认了。

['græmpɑːz][gɒt][ə; eɪ] - ['tempə(r)] .
**Grampa's got a turribul temper .**
爷爷的 得到 一个 - 脾气 .

爷爷脾气暴躁。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [triː] [ə; eɪ] - ['sɔːɪn] - [aʊt] [lɪmz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɑːntʃ]
**Onct he was up in a tree a - sawin ' out limbs and a little branch**
仅限 他 曾是 向上 在 一个 树 一个 - 锯木 - 出去 四肢 和 一个 小的 分支
[skrætʃt] [hɪm]['ɒntə][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [kwɪks] [ə; eɪ][wɪŋk] ,
**scratched him onto his head and he turned round quick's a wink ,**
刮痕 他 到 他的 头 和 他 转向 圆形的 快手 一个 眨眼 ,

有一次他爬到树上修剪树枝，一根小树枝划伤了他的头，他眨眨眼间就转过身去。

[ə; eɪ] - [snɑːrlɪn] - , [ænd; ənd][bɪt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [smæk] [ɒf] .
**a - snarlin ' , and bit it right smack off .**
一个 - 咆哮 - , 和 少量 它 正确的 啪 离开 .

咆哮着，一口咬了下来。

[fækt] ! "
**Fact ! "**
事实 ! "

事实！”

" [ðæts] [sɑːfrəni] [æn] - , [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['dɪstənt]['kʌz(ə)n][ɒv; əv][mɑːz] .
**" That's Sophrony Ann Gowdey , kind of a distant cousin of ma's .**
" 那就是 索夫罗尼 安 - , 种类 的 一个 遥远 表哥 的 妈的 .

“那是索芙罗妮·安·高迪，是我妈妈的远房表亲。”

[ʃiːz] ['gɪftɪd] [wɛθ] ['ti 'eɪtʃ] - - [saɪt] .
**She's gifted weth th ' secont sight .**
她是 天才 韦斯 th - - 视线 .

她拥有预知未来的能力。

[wen] ['græmpɑː] [lɒst] [hɪz; ɪz] [fɔːls] [tiːθ] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [set] [raɪt]
**Onct when grampa lost his false teeth they called her in and she set right**
仅限 什么时候 爷爷 丢失的 他的 错误的 牙齿 他们 称为 她 在 和 她 放 正确的
[hɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ænd; ənd] [trɑːnst] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [ʃiː; ʃi] [wəʊk] [ʌp] [sʌdənt] [ænd; ənd]
**here in this room and tranced and after a bit she woke up suddent and**
这里 在 这 房间 和 恍惚 和 后 一个 少量 她 觉醒 向上 突然 和
[sez] ,
**says ,**
说道 ,

有一次爷爷的假牙丢了，他们把她叫了过来，她就坐在这个房间里，恍惚地睡着了。过了一会儿，她突然醒了过来，说道：

---

[waɪld] [laɪk] , - [siːk] [jiː; ji] [wɪ'ðɪn] ['ti 'eɪtʃ] - [wel] ! -
**wild like , ' Seek ye within th ' well ! '**
荒野 喜欢 , - 寻找 是的 之内 th - 出色地 ! -

就像野性十足的，“在井里寻找吧！”

---

[ʃiː; ʃi] [sez] ; [səʊ] [ðeɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [faɪnd] - [em] .
**she says ; so they done it , but they didn't find ' m .**
她 说道 ; 所以 他们 完毕 它 , 但 他们 没有 寻找 - 米 .

她说；所以他们这么做了，但是他们没有找到他们。

---

[bʌt; bət] ['əʊnli] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftəwədz] , [wen] [ðeɪ] [kliːnd] ['ti 'eɪtʃ] - ['sɪstən] , [ðeə(r)] [ðem; ðəm] [tiːθ]
**But only a week afterwards , when they cleaned th ' cistern , there them teeth**
但 仅有的 一个 星期 然后 , 什么时候 他们 已清洗 th - 水箱 , 那里 他们 牙齿
[wɒz; wəz] .
**was .**
曾是 .

但仅仅一周后，当他们清理水箱时，就发现了那些牙齿。

---

[pɑː] [sez] , - [wel] , ['enihaʊ] , - [noʊd] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] ['ti 'eɪtʃ] - [dæmp] , - [hiː; hi] [sez]
**Pa says , ' Well , anyhow , Phrony knowed they was in th ' damp , ' he says**
宾夕法尼亚州 说道 , - 出色地 , 无论如何 , - 已知 他们 曾是 在 th - 潮湿 , - 他 说道
.
**.**
.

爸爸说：“总之，弗罗尼知道他们身处潮湿之中。”

---

" [tɜːn] ['əʊvə(r)] . "
**" Turn over . "**
" 转动 超过 . "

“翻。”

---

" [ðæts] ['ʌŋk(ə)l] [mel] - .
**" That's Uncle Mel Burgstresser .**
" 那就是 叔叔 梅尔 - .

“那是梅尔·博格斯斯特叔叔。

---

[doʊnt] [hiː; hi] [lʊk] [laɪk] [tʃɑːlz] ['dɪkɪnz] , ['ti 'eɪtʃ] - [ɡreɪt] [skɒtʃ] ['pəʊɪt] , [ðəʊ] ?
**Don't he look like Charles Dickens , th ' great Scotch poet , though ?**
不 他 看 喜欢 查尔斯 狄更斯 , th - 伟大的 苏格兰威士忌 诗人 , 尽管 ?

他看起来是不是很像伟大的苏格兰诗人查尔斯·狄更斯?

---

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [dʌz] , [ɪɡ'zæktli] .
**I think he does , exactly .**
我 思考 他 做 , 确切地 .

我觉得他确实如此。

---

[hiːz] [mɑːz] ['ʌŋk(ə)l] , [bʌt; bət] [hiːz] [zɪç] [ə; eɪ] [naɪs] [mæn] [ðæt] ['iːv(ə)n] [pɑː] [laɪks] [hɪm] .
**He's ma's uncle , but he's sich a nice man that even pa likes him .**
他是 妈妈的 叔叔 , 但 他是 sich 一个 好的 男人 那 甚至 帕 点赞 他 .

他是妈妈的叔叔，但他是个非常好的人，连爸爸都喜欢他。

[ðeɪ] [kænt]['nəʊbədi][help][liː'kiːn] - [hɪm] , [hiːz] [səʊ][naɪs] ; [bʌt; bət] [lɑːfs] [æt; ət][hɪm] ,
**They can't nobody help likin ' him , he's so nice ; but ever'body laughs at him ,**
他们 不能 无人 帮助 点赞 - 他 , 他是 所以 好的 ; 但 每个人 笑声 在 他 ,

谁都无法不喜欢他，他太好了；但每个人都嘲笑他。

[hiː; hi] [sez] [zɪç] [blʌndɜːɪn] - [θɪŋz] ['sʌmtaɪmz] .
**he says sich blunderin ' things sometimes .**
他 说道 sich 笨拙 - 事物 有时 .

他有时会说一些很愚蠢的话。

[wen] [ɑːnt] - ( [ðæts] [hɪz; ɪz][waɪf] ) [wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['meɪkɪn] - ['ɔɪstə(r)] [suːp] ,
**Onct when Aunt Alviny ( that's his wife ) was a - makin ' oyster soup ,**
仅限 什么时候 阿姨 - ( 那就是 他的 妻子 ) 曾是 一个 - 制造 - 牡蛎 汤 ,

有一次，艾尔文姨妈（那是他妻子）在做牡蛎汤的时候，

['ʌŋk(ə)l][mel][hiː; hi] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [sez] , - [pʊt] [lɒts][əʊ]
**Uncle Mel he come and looked over her shoulder and says , ' Put lots o**
叔叔 梅尔 他 来 和 看起来 超过 她 肩膀 和 说道 , - 放 很多 o
- ['wɔːtə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
**' water in it ,**
- 水 在 它 ,

梅尔叔叔走过来，从她肩头看了一眼，说："往里面多加点水。"

['mʌðə(r)] , - [kɔːz] [aɪm] ['hʌŋgri] , - [hiː; hi] [sez] .
**mother , ' cause I'm hungry , ' he says .**
母亲 , - 原因 我是 饥饿的 , - 他 说道 .

"妈妈，因为我饿了，"他说。

" [tɜːn] ['əʊvə(r)] . "
**" Turn over . "**
" 转动 超过 . "

"翻。"

" [ðæts] [maɪ]['kʌz(ə)n] , ['wɪli] [spɑːks] , [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz][ˌem 'iː] — [bʌt; bət][nɒt] [wen] [ðæt] -
**" That's my cousin , Willie Sparks , same age as me — but not when that pitchure**
" 那就是 我的 表哥 , 威利 火花 , 相同的 年龄 作为 我 — 但 不是 什么时候 那 -
[wɒz; wəz] [tʊk] .
**was took .**
曾是 采取 .

"那是我表弟威利·斯帕克斯，和我同岁——但那张照片拍摄时他已经不在了。"

[hiː; hi] ['wʌznt] ['əʊnli][naɪn] [ðen] .
**He wasn't only 9 then .**
他 不是 仅有的 9 然后 .

他当时不止9岁。

[doʊnt][hiː; hi] [lʊk] ['ɔːf(ə)l] [miːk] ?
**Don't he look awful meek ?**
不 他 看 可怕 温顺 ?

他看起来是不是特别唯唯诺诺?

[bʌt; bət] [mɛ'bi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [eɪnt] [gɒt][ə; eɪ]['tempə(r)] !
**But mebbe you think he ain't got a temper !**
但 也许 你 思考 他 不是 得到 一个 脾气 !

但也许你认为他没有脾气!

[wʌn] [taɪm] [wen] [hɪz; ɪz][pɑː] [kʌm] [həʊm] [frɒm; frəm] [wɜːk] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] ['wɪli] [eɪnt] [gɒt]
**One time when his pa come home from work after dark and Willie ain't got**
一 时间 什么时候 他的 帕 来 家 从 工作 后 黑暗的 和 威利 不是 得到
[hɪz; ɪz] [tʃɔː(r)z] [dʌn] ,
**his chores done ,**
他的 家务 完毕 ,

有一次，他爸爸天黑后下班回家，发现威利还没做完家务。

[hiː; hi][skəuldid][hɪm] ,
**he scolded him ,**
他 责骂 他 ,

他训斥了他。

---

[ænd; ənd] [wen] ['wɪli] [brʌŋ] [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - [kəʊl] [f'ɜː]['ti 'eɪtʃ] - ['kɪtʃɪn] [stəʊv] [hiː; hi][wɒz; wəz]['kraɪɪn] -
**and when Willie brung in th ' coal fer th ' kitchen stove he was cryin '**
和 什么时候 威利 带来 在 th - 煤炭 fer th - 厨房 火炉 他 曾是 哭泣 -
[ænd; ənd][hiː; hi][dʒɪst] [hɔːlz] [ɒf] ,
**and he jist hauls off ,**
和 他 要点 运输 离开 ,

威利把煤搬进厨房炉子时，他哭了起来，然后就跑开了。

---

[hiːz] [es] - [mæd] , [ænd; ənd] [kɪks] ['ti 'eɪtʃ] - [stəʊv] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [welt] , [ænd; ənd] [sez] , - [jʌ] [wɪl] [bɜːn]
**he's s ' mad , and kicks th ' stove an awful welt , and says , ' Yuh will burn**
他是 s - 疯狂的 , 和 踢 th - 火炉 一个 可怕 红肿 , 和 说道 , - 嗯 将要 烧伤
[kəʊl] ,
**coal ,**
煤炭 ,

他很生气，一脚踢在炉子上，留下一道难看的肿块，然后说："你会烧煤的！"

---

[wɪl] [jʌ] ! -
**will yuh ! '**
将要 嗯 ! -

你会的！

---

[hiː; hi] [sez] .
**he says .**
他 说道 .

他说。

---

" [tɜːn] ['əʊvə(r)] . "
**" Turn over . "**
" 转动 超过 . "

"翻。"

---

" [ðæts] [mɑːz]['kʌz(ə)n] , [rɪ'bekə] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][mæn] , [tʊk] ['ti 'eɪtʃ] - [deɪ] [ðeɪ] [wɒz; wəz]
**" That's ma's cousin , Rebecca , and her man , took th ' day they was**
" 那就是 妈的 表哥 , 丽贝卡 , 和 她 男人 , 采取 th - 天 他们 曾是
['mærid] .
**married .**
已婚 .

"那是我表妹丽贝卡和她的男人，拍的是他们结婚那天的照片。"

---

[hɪm] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kwɒrəld] ['sʌmθɪn] - ['ɔːf(ə)l] , [ʃiː; ʃi] - ['hævɪn] - ['ti 'eɪtʃ] - ['ʌpə(r)] [hænd]
**Him and her quarreled somethin ' awful , she gener'ly havin ' th ' upper hand**
他 和 她 争吵 某物 - 可怕 , 她 - 拥有 - th - 上 手
.
**.**
.

他和她吵得很凶，通常她占上风。

---

[ai][wɒz; wəz] [nemd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] . "
**I was named after her . "**
我 曾是 命名 后 她 . "

我的名字就是以她命名的。

---

" [ðæt] [ðeəz; ðəz] - ['pærɪt] , [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][pɑːz] [sɪns] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [bɔɪz] .
**" That there's Peletiah Parrett , a friend of pa's since they was boys .**
" 那 有 - 帕雷特 , 一个 朋友 的 爸爸的 自从 他们 曾是 男孩们 .

"还有佩莱蒂亚·帕雷特，他是爸爸从小到大的朋友。"

[hiːz] [ə; eɪ] ['sɪŋɪn] - [skuːl] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd] [hiːz] [biːn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] [lɒts] [ɒv; əv] [taɪmz] ,
**He's a singin ' school teacher and he's been to our house lots of times ,**
他是 一个 唱歌 - 学校 老师 和 他是 到过 到 我们的 房子 很多 的 时代 ,

他是一位会唱歌的学校老师，来过我们家很多次了。

[bʌt; bət][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][æt; ət][əʊ'haɪəʊ] .
**but he lives at Ohio .**
但 他 生活 在 俄亥俄州 .

但他住在俄亥俄州。

[hiː; hi][kɪn] [sɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] .
**He kin sing awful good .**
他 亲属 唱歌 可怕 好的 .

他唱歌非常好听。

[jʊd] [dʒɪst] [ɔːt] [tiː] - [hɪə(r)][hɪm] [sɪŋ] — [wel] ,
**You'd jist ort t ' hear him sing — well ,**
你会 要点 或 t - 听到 他 唱歌 — 出色地 ,

你只是想听他唱歌——嗯，

[ai][fɝːdʒɪt] [wɒt] ['ti 'eɪtʃ] - [neɪm] [ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - [piːs] [ɪz][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][gəʊz] [laɪk] [ðɪs] :
**I fergit what th ' name of th ' piece is but it goes like this :**
我 弗吉特 什么 th - 姓名 的 th - 片 是 但 它 去 喜欢 这 :

我忘了那首曲子叫什么名字了，但它的旋律是这样的：

" - [θriː] [drɛtfəl] [grəʊnz] [hiː; hi] [hiːə]
**" ' Three dretful groans he heered**
" - 三 忧郁的 呻吟 他 听见

他听到了三声凄厉的呻吟。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊst] [ə'pɪəd]
**And then her ghost appeared**
和 然后 她 鬼 出现

然后，她的鬼魂出现了。

[frɒm; frəm] [hed] [tiː] - [fʊt] [ bi'smiə ]
**From head t ' foot besmeared**
从 头 t - 脚 涂抹

从头到脚涂抹

[wɛθ] ['pɜːp(ə)l][gɔː(r)] . - "
**Weth purple gore . ' "**
韦斯 紫色的 血块 . - "

紫色的血迹。

" [pɑːz]['kʌz(ə)n] ['stelə] , [drest] [ʌp] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][mɑːz][əʊld] [kləʊðz] [f'ɜː][ə; eɪ][mɑːsk] [bɔːl] .
**" Pa's cousin Stella , dressed up in some of her ma's old clothes fer a mask ball .**
" 爸爸的 表哥 斯特拉 , 穿着 向上 在 一些 的 她 妈的 老的 衣服 fer 一个 面具 球 .

“爸爸的表妹斯特拉穿着她妈妈的一些旧衣服去参加化装舞会。

[pɑː] ['drɔːd] [ɪn] [ðæt] [striːk] [ænd; ənd] [ðæt] [prɪntɪn] - .
**Pa drawed in that streak and that printin ' .**
宾夕法尼亚州 绘制 在 那 条纹 和 那 printin - .

爸爸画了那条条纹和那幅印刷品。

[hiːz] [ə; eɪ] [rɛglɝ] ['ɑːtɪst] [ænd; ənd][hiː; hi] [eɪnt] ['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , ['naɪðə(r)] .
**He's a reg'lar artist and he ain't never had a lesson in his life , neither .**
他是 一个 reg'lar 艺术家 和 他 不是 绝不 有 一个 课 在 他的 生活 , 两者都不 .

他是个普通的艺术家，而且他这辈子也没上过课。

" [hiː; hi] [kɔːlz] [ðɪs] - - ['stelə] [æz; əz]['eɪdʒæks] - - ['ti 'eɪtʃ] - ['laɪtnɪn] - ! - "
**" He calls this pitchure ' Stella as Ajax defyin ' th ' lightnin ' ! ' "**
" 他 呼叫 这 - - 斯特拉 作为 阿贾克斯 - - th - 闪电 - ! - "

“他把这张照片称为‘斯特拉像阿贾克斯一样挑战闪电！’”

" [hɪrz] ['diːkən] ['sæmjʊəl] ['fɪlɪps] .
**" Here's Deacon Samuel Phillips .**
" 这里是 执事 塞缪尔 菲利普斯 .

“这位是执事塞缪尔·菲利普斯。”

[hiː; hi] ['mærid] [mɑːz] [greɪtəŋkəl] ['maɪrənz] ['wɪdəʊ] , [bʌt; bət][ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ðæt]
**He married ma's greatuncle Myron's widow , but I don't know what relation that**
他 已婚 妈的 伯祖父 迈伦的 寡妇 , 但 我 不 知道 什么 关系 那
[meɪks] [hɪm][tiː] - [ˌjuː 'es] .
**makes him t ' us .**
制作 他 t - 我们 .

他娶了我叔祖父迈伦的遗孀，但我不知道这使他和我们之间有什么关系。

[hiːz] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [gʊd] [mæn] , [bʌt; bət] [klɑːst] .
**He's an awful good man , but clost .**
他是 一个 可怕 好的 男人 , 但 克洛斯特 .

他是个非常好的人，但是……

[pɑː] [sez] [hiː; hi][gɒt][æn; ən]['ɔːf(ə)l][dʒəʊlt][tiː] - [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,
**Pa says onct he got an awful jolt t ' Chicago ,**
宾夕法尼亚州 说道 仅限 他 得到 一个 可怕 颠簸 t - 芝加哥 ,

爸爸说他突然被芝加哥的一场车祸吓了一跳。

[weə(r)] [hɪm][ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)][men] [went] [tiː] - [sel] [ðeə(r)] [stɒk] .
**where him and some other men went t ' sell their stock .**
在哪里 他 和 一些 其他 男人 去 t - 卖 他们的 库存 .

他和几个其他人去那里卖掉了他们的股票。

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [gɒt][ðeə(r)]['treɪdɪn] - [dʌn] [ðeɪ] [went] [daʊn] [taʊn] [tiː] - [wʌn][ɒv; əv]
**It seems that after they got their tradin ' done they went down town t ' one of**
它 似乎 那 后 他们 得到 他们的 交易 - 完毕 他们 去 向下 镇 t - 一 的
[ðem; ðəm] ['staɪlɪʃ] [həʊ'telz][fɜː]['dɪnə(r)] .
**them stylish hotels fer dinner .**
他们 时髦的 酒店 fer 晚餐 .

看来他们完成交易后，就去了市中心一家高档酒店吃晚餐。

['diːkən] ['hædnt]['nevə(r)] [biːn] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]['pleɪsɪz][bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [nəʊ]
**Deacon hadn't never been in one of them places before and didn't know**
执事 之前没有 绝不 到过 在 一 的 他们 地方 前 和 没有 知道
['nʌθɪn] - - [baʊt] - [em] . [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['bredɪd] [viːl] ['kʌtlits] [ɒn]['ti 'eɪtʃ] - [bɪl] - [ɒv; əv] - [feə(r)]
**nothin ' ' bout ' m . There was breaded veal cutlets on th ' bill - of - fare**
什么也没有 - - 回合 - 米 . 那里 曾是 裹面包屑的 小牛肉 肉饼 在 th - 账单 - 的 - 票价
[ænd; ənd] ['diːkən] [laɪkt] - [em] ,
**and Deacon liked ' m ,**
和 执事 喜欢 - 米 ,

迪肯以前从没去过那种地方，对那里一无所知。菜单上有炸小牛肉排，迪肯很喜欢。

[səʊ][hiː; hi] ['ɔːdəd] - [em] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [stʌf] , [wɪ'ðaʊt] [nəʊtɪsən] - ['ti 'eɪtʃ] - [praɪs]
**so he ordered ' m , along with a lot of other stuff , without noticin ' th ' price**
所以 他 订购 - 米 , 沿着 和 一个 很多 的 其他 东西 , 没有 注意到 - th - 价格
.
**:**
.

所以他订购了它，还有很多其他东西，却没注意到价格。

['baimbai]['ti 'eɪtʃ] - [bɪl] [kʌm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][f'ɜː] [tuː] - ['fɪfti] .
**Bimeby th ' bill come , and it was fer two - fifty .**
比梅比 th - 账单 来 , 和 它 曾是 fer 二 - 五十 .

账单来了，是两英镑五角。

- [tuː] - ['fɪfti] ! -
**' Two - fifty ! '**
- 二 - 五十 ! -

“两百五十！”

[ðə; ði] ['diːkən] ['hɒlə(r)] .
**the deacon hollers .**
这 执事 喊叫 .

执事大声喊叫。

- [waɪ] [hek] !
**' Why Heck !**
- 为什么 赫克 !

“为什么啊！”

[mæn] , [ai][kɪn] [bai] [ə; eɪ][kɑːf][f'ɜː] [ðæt] ['mʌni] ! -
**man , I kin buy a calf fer that money ! '**
男人 , 我 亲属 买 一个 小牛 fer 那 钱 ! -

老兄，我花这笔钱都能买头小牛了！

[hiː; hi] [sez] .
**he says .**
他 说道 .

他说。

" [tɜːn] ['əʊvə(r)] . "
**" Turn over . "**
" 转动 超过 . "

“翻。”

" [mɑːz]['kʌz(ə)nz] , ['dɛlmər] [ænd; ənd] - [mɔːs] . -
**" Ma's cousins , Delmer and Beezum Morse . '**
" 妈的 表兄弟姐妹 , 德尔默 和 - 莫尔斯 . -

“妈妈的表兄弟，德尔默和比祖姆·莫尔斯。”

['ti 'eɪtʃ] - ['sɒsɪdʒ] ['brʌðəz] , - [pɑː] [kɔːlz] - [em] , - [kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃeɪp] .
**Th ' Sausage Brothers , ' pa calls ' m , ' count of their shape .**
钍 - 香肠 兄弟 , - 帕 呼叫 - 米 , - 数数 的 他们的 形状 .

“香肠兄弟”，爸爸称他们为“数数他们的形状”。

[bʌt; bət] ['ðer] ['ɔːf(ə)l] [staʊt] , [ænd; ənd] [gʊd] , [bəuθ][ɒv; əv] - [em] , - ['speʃəli] ['ti 'eɪtʃ] -
**But they're awful stout , and good rasslers , both of ' m , ' specially th '**
但 它们是 可怕 肥硕 , 和 好的 摔跤手 , 两个都 的 - 米 , - 特别 th -
['lɪt(ə)l] [wʌn] , ['dɛlmər] .
**littlest one , Delmer .**
最小的 一 , 德尔默 .

但他们俩都是非常强壮的摔跤手，尤其是最小的那个，德尔默。

[hɪm][ænd; ənd] - [gɒt][tiː] - ['ræsəlɪn] - [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - ['pɑːlə(r)][ænd; ənd] ['dɛlmər] [θrəʊd]
**Onct him and Beezum got t ' rasslin ' in th ' parlor and Delmer throwed**
仅限 他 和 - 得到 t - 摔跤 - 在 th - 客厅 和 德尔默 扔
- [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - [kəʊl][bɒks][ænd; ənd] [brəʊk] [hɪz; ɪz][rɪb] . "
**Beezum in th ' coal box and broke his rib . "**
- 在 th - 煤炭 盒子 和 打破 他的 肋骨 . "

他和比祖姆在客厅里扭打起来，德尔默把比祖姆扔进了煤箱，弄断了他的肋骨。

" [ðæts] [pɑːz] [ɑːnt] [ə'mændə] ['merit] [b'ʌɹəʊz] .
**" That's pa's Aunt Amanda Merritt Burrows .**
" 那就是 爸爸的 阿姨 阿曼达 梅里特 洞穴 .

“那是爸爸的阿姨阿曼达·梅里特·伯罗斯。”

[ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]['brʌðə(r)] [fræŋk] ['æləs] [rʌn] [ænd; ənd] [haɪd] [wen] [wiː; wi] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['kʌmɪn] - ,
**Me and my brother Frank allus run and hide when we see her comin ' ,**
我 和 我的 兄弟 坦率 艾洛斯 跑步 和 隐藏 什么时候 我们 看 她 即将到来 - ,

我和我哥哥弗兰克每次看到她过来都会跑去躲起来。

- [kɔːz] [ʃiː; ʃi]['æləs] ['kɪsɪz] [ə; eɪ]['felə(r)][ænd; ənd]['wɒnts] - [em][tiː] - [pɪk] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] ['beriz] ,
**' cause she allus kisses a feller and wants ' m t ' pick her some berries ,**
- 原因 她 艾洛斯 吻 一个 伙计 和 想要 - 米 t - 挑选 她 一些 浆果 ,
[ɔː(r)] ['sʌmθɪn] - .
**or somethin ' .**
或者 某物 - .

因为她总是亲吻某个男人，然后想让他帮她摘些浆果之类的。

[ðæts] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [suːt] , [ðəʊ] , [æz; əz][pɑː] [sez] — ['beriz] .
**That's her long suit , though , as pa says — berries .**
那就是 她 长的 套装 , 尽管 , 作为 帕 说道 — 浆果 .

不过，正如她爸爸所说，浆果才是她的强项。

[pɑː] [sez] [ʃiː; ʃi][woʊnt][biː; bi] ['hæpi] [ɪn] - [wɪ'ðaʊt] [ðev] [gɒt] ['beriz] [ðeə(r)] ;
**Pa says she won't be happy in parrydise without they've got berries there ;**
宾夕法尼亚州 说道 她 惯于 是 快乐的 在 - 没有 他们有 得到 浆果 那里 ;

帕说，如果帕里迪斯没有浆果，她就不会在那里开心；

[sez] [hiː; hi] [bets] [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [əʊld] [skræmblɪn] - [ə'mʌŋst] ['ti 'eɪtʃ] - ['eɪndʒəls] , [tuː] ,
**says he bets there'll be a great old scramblin ' amongst th ' angels , too ,**
说道 他 赌注 将会 是 一个 伟大的 老的 争夺 - 在 th - 天使 , 也 ,

他说他打赌天使之间也会发生一场大混战。

[tiː] - [kiːp] [frɒm; frəm] ['gɪtɪn] - [kɪst] .
**t ' keep from gittin ' kissed .**
t - 保持 从 吉廷 - 亲吻 .

别再被亲吻了。

" [tɜːn] ['əʊvə(r)] . "
**" Turn over . "**
" 转动 超过 . "

“翻。”

" [ed][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['piːtəz] , [pɑːz]['kʌz(ə)nz] [daʊn] [tiː] - - .
**" Ed and Charley Peters , pa's cousins down t ' Peory .**
" 艾德 和 查理 彼得斯 , 爸爸的表兄弟姐妹 向下 t - - .

“埃德和查理·彼得斯，爸爸的表兄弟，住在皮奥里。”

['ðer] ['ti 'eɪtʃ] - - [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wiː; wi] [gɒt] . "
**They're th ' stylishest relations we got . "**
它们是 th - - 关系 我们 得到 . "

他们是我们亲戚里最有型的。

" ['wɪlbər] ['piːblz] , [ðæt] [ɪz] .
**" Wilbur Peebles , that is .**
" 威尔伯 皮布尔斯 , 那 是 .

指的是威尔伯·皮布尔斯。

[hiːz] [mɑːz]['kʌz(ə)n] .
**He's ma's cousin .**
他是 妈的 表哥 .

他是我妈的表弟。

[eɪnt] [hiː; hi] [gɒt] ['fʌni] [heə(r)] ?
**Ain't he got funny hair ?**
不是 他 得到 有趣的 头发 ?

他的头发是不是很奇怪?

---

[wʌn] [taɪm] [hiː; hi] [went] [tiː] - [sliːp] [ɪn] ['miːtɪn] - [ænd; ənd] [pɑː] [tʊk] [ænd; ənd] [dʌn] [ʌp] [hɪz; ɪz] [heə(r)]
**One time he went t ' sleep in meetin ' and pa took and done up his hair**
一 时间 他 去 t - 睡觉 在 会议 - 和 帕 采取 和 完毕 向上 他的 头发
[wɛθ] - ['rɪbənz] - [sɪg'ɑːz] .
**weth yalluh ribbons off'm cigars .**
韦斯 - 丝带 - 雪茄 .

有一次他在开会时睡着了，爸爸用雪茄上的丝带给他扎了头发。

---

[pɑː] [sez] ['wɪlbər] [lʊkt] ['ɔːf(ə)l] ['kɒmɪk(ə)l] — [dʒɪst] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [meɪn] [æt; ət] ['ti 'eɪtʃ] - [feə(r)] .
**Pa says Wilbur looked awful comical — jist like a horse's mane at th ' fair :**
宾夕法尼亚州 说道 威尔伯 看起来 可怕 滑稽 — 要点 喜欢 一个 马匹 鬃毛 在 th - 公平的 .

爸爸说威尔伯看起来滑稽极了——就像集市上马的鬃毛一样。

---

[ænd; ənd] ['wɪlbərz] ['ɔːf(ə)l] ['æbsənt] ['maɪndɪd] .
**And Wilbur's awful absent minded .**
和 威尔伯的 可怕 缺席的 有思想 .

威尔伯非常健忘。

---

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tiː] - ['aʊə(r)] [haʊs] [ə'ləʊn]
**Onct he was t ' our house alone**
仅限 他 曾是 t - 我们的 房子 独自的

他有一次独自一人来我们家。

---

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [id] [gəʊ] [daʊn] [taʊn] , [səʊ] [hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [nəʊt] [tiː] - [let] [mɑː] [nəʊ] .
**and he decided he'd go down town , so he left a note t ' let ma know .**
和 他 决定 他会 去 向下 镇 , 所以 他 左边 一个 笔记 t - 让 玛 知道 .

他决定去市中心，所以留了张纸条告诉我。

---

[ˌaɪ 'tiː] [sed] , - [gɒn] [daʊn] [taʊn] .
**It said , ' Gone down town .**
它 说 , - 已消失 向下 镇 .

它说：“去市中心了。”

---

[wɪl] [biː; bi] [bæk] [æt; ət] [faɪv] .
**Will be back at five .**
将要 是 后退 在 五 .

五点钟回来。

---

[hæv; həv] [hɪd] [kiː] ['ʌndə(r)] [mæt] . -
**Have hid key under mat . '**
有 隐藏 钥匙 在下面 垫 . -

钥匙藏在垫子下面了。

---

['wʌznt] [ðæt] ['sɪli] ?
**Wasn't that silly ?**
不是 那 愚蠢的 ?

那岂不是很愚蠢吗?

---

" [tɜːn] ['əʊvə(r)] . "
**" Turn over . "**
" 转动 超过 . "

“翻。”

" [ðæts] [maɪ]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] , ['dʒɑːni] ['eɪkən] , [daʊn] [tiː] - ['brɪmfiːld] .
**" That's my little cousin , Johnnie Aiken , down t ' Brimfield .**
" 那就是 我的 小的 表哥 , 约翰尼 艾肯 , 向下 t - 布里姆菲尔德 .

"那是我表弟约翰尼·艾肯，住在布里姆菲尔德。"

[eɪnt] [hiː; hi] [kjuːt] ?
**Ain't he cute ?**
不是 他 可爱的 ?

他是不是很可爱?

[hiːz] [dʒɪst]['ti 'eɪtʃ] - [wɜːst] ['lɪt(ə)l]['feləː(r)][tiː] - [ˌeɪ es 'tiː] ['kwestʃənz] [jʌ] ['evə(r)] [siː] .
**He's jist th ' worst little feller t ' ast questions yuh ever see .**
他是 要点 th - 最差 小的 伙计 t - 最 问题 嗯 曾经 看 .

他简直是我见过最糟糕的小家伙，问的问题也最让人受不了。

[ænd; ənd]['ti 'eɪtʃ] - [f'ʌnɪəst] [wʌnz] !
**And th ' funniest ones !**
和 th - 最搞笑 一个 !

还有最搞笑的那些!

['ti 'eɪtʃ] - - - ['eldə(r)][wɒz; wəz][tiː] - [ðeə(r)] [haʊs] [ænd; ənd][hiː; hi]['hædnt][nəʊ] [mə'rɛn] [sed]
**Onct th ' persidin ' elder was t ' their house and he hadn't no more'n said**
仅限 th - - - 长老 曾是 t - 他们的 房子 和 他 之前没有 不 更多 说
['ti 'eɪtʃ] - ['blɛsɪn] - [tɪl] ['dʒɑːni] [ˌjuː piː 'es][ænd; ənd] [sez] ,
**th ' blessin ' till Johnnie ups and says ,**
th - 祝福 - 直到 约翰尼 UPS 和 说道 ,

有一次，主持仪式的长老来到他们家，还没来得及做完祝福，约翰尼就突然说道:

- [seɪ] , [pɑː] , [haʊ] [fɜː(r)][kɪn][ə; eɪ][kæt][spɪt] ? -
**' Say , pa , how fur kin a cat spit ? '**
- 说 , 帕 , 如何 毛皮 亲属 一个 猫 吐 ? -

"爸，猫吐口水是怎么回事? "

[hiː; hi] [sez] . "
**he says . "**
他 说道 . "

他说。

" [ðæts] [ɑːnt] - ['hɒpkɪnz] , [pɑːz] [ɑːnt] .
**" That's Aunt Minervy Hopkins , pa's aunt .**
" 那就是 阿姨 - 霍普金斯 , 爸爸的 阿姨 .

"那是米内维·霍普金斯阿姨，爸爸的阿姨。"

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ɪn] .
**She believed in sperrits .**
她 相信 在 斯佩里特 .

她相信精灵的存在。

" [tɜːn] ['əʊvə(r)] . "
**" Turn over . "**
" 转动 超过 . "

"翻。"

" ['ʌŋk(ə)l][dʒed]['dəʊti][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ɑːnt] ['fiːbi] .
**" Uncle Jed Doty and his wife , Aunt Phoebe .**
" 叔叔 杰德 多蒂 和 他的 妻子 , 阿姨 菲比 .

"杰德·多蒂叔叔和他的妻子菲比阿姨。

[hiːz] [mɑːz][hɑːf] - ['brʌðə(r)]
**He's ma's half - brother**
他是 妈的 一半 - 兄弟

他是我妈的同父异母弟弟。

[ænd; ənd] [hiːz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] ['sɪŋə(r)] .
**and he's an awful good singer .**
和 他是 一个 可怕 好的 歌手 .

而且他唱歌非常好听。

---

[ʌst] [tiː] - ['træv(ə)l] [wɛθ] [dɒk] [-] .
**Ust t ' travel weth Doc Lighthall .**
仅 t - 旅行 韦斯 医生 灯塔 .

和莱特霍尔医生一起旅行。

---

[hiːz] ['hænsəm] , [tuː] , [ai] [θɪŋk] ; [bʌt; bət] [ɑːnt] ['fiːbi] [eɪnt] ['veri] .
**He's handsome , too , I think ; but Aunt Phoebe ain't very .**
他是 英俊的 , 也 , 我 思考 ; 但 阿姨 菲比 不是 非常 .

我觉得他长得也很帅；但是菲比阿姨就不怎么帅。

---

[mɑː] [sez] [ʃiː; ʃi] [ʌst] [tiː] - [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] ['pɜːrti] [tɪl] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ti 'eɪtʃ] - ['ruːmətɪzəm] [es] - [bæd] ,
**Ma says she ust t ' be awful purty till after she had th ' rheumatism s ' bad ,**
马 说道 她 仅 t - 是 可怕 漂亮 直到 后 她 有 th - 风湿病 s - 坏的 ,

妈说她以前非常漂亮，直到她得了严重的风湿病之后就变丑了。

---

[bʌt; bət] [pɑː] [sez] [hiː; hi] ['gesɪz] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ə; eɪ] - [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ['evə(r)] [hiː; hi] [siː] [hɜː(r); hə(r)] . "
**but pa says he guesses she must a - had it before ever he see her . "**
但 帕 说道 他 猜测 她 必须 一个 - 有 它 前 曾经 他 看 她 . "

但爸爸说，他猜想她在他见到她之前肯定就已经得过这种病了。

---

" ['kʌz(ə)n] ['wɪli] ['piːblz] , [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['felə(r)] , [bʌt; bət] ['fʌni] .
**" Cousin Willie Peebles , a nice little feller , but funny .**
" 表哥 威利 皮布尔斯 , 一个 好的 小的 伙计 , 但 有趣的 .

"表弟威利·皮布尔斯，是个挺可爱的小家伙，但有点滑稽。"

---

[ðæt] [ðeə(r)] [dʒɔː] [eɪnt] [sweld] .
**That there jaw ain't swelled .**
那 那里 颚 不是 肿胀 .

他的下巴没有肿胀。

---

[dʒɪst] - .
**Jist nacherul .**
要点 - .

Jist nacherul。

---

[pɑː] [sez] ['wɪliz] ['ti 'eɪtʃ] - - ['lʊkɪn] - [bɔɪ] [hiː; hi] ['evə(r)] [siː] . "
**Pa says Willie's th ' mumpiest lookin ' boy he ever see . "**
宾夕法尼亚州 说道 威利的 th - - 在看 - 男生 他 曾经 看 . "

爸爸说威利是他见过的最娘娘腔的孩子。

---

" ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [spɑːks] , [ðæt] [ɪz] .
**" Uncle Charley Sparks , that is .**
" 叔叔 查理 火花 , 那 是 .

"那就是查理·斯帕克斯叔叔。"

---

[hiːz] ['ɔːfli] ['wɪti] .
**He's awfully witty .**
他是 非常 机智 .

他非常机智。

[wen] [ɑːnt] [keɪt] [sed] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ə; eɪ] [klɒk] [f'ɜː] ['kʌmpəni] , [ɪts] [tɪk] [wɒz; wəz][es] - -
**Onct when Aunt Kate said she liked a clock fer company , its tick was s ' comfortin**
仅限 什么时候 阿姨 凯特 说 她 喜欢 一个 钟 fer 公司 , 它是 打钩 曾是 s - -

- ,
**' ,**
- ,

凯特阿姨说她喜欢有钟作伴，因为它的滴答声很令人感到安慰。

[ænd; ənd] ['grɑːmə] [sed] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ə; eɪ][dɒg]['betə(r)] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [hiː; hi][ˌjuː piː 'es][ænd; ənd] [sez] ,
**and gramma said she liked a dog better , Uncle Charley he ups and says ,**
和 奶奶 说 她 喜欢 一个 狗 更好的 , 叔叔 查理 他 UPS 和 说道 ,

奶奶说她更喜欢狗，查理叔叔突然说道：

- [wʊd] [jʌ] [wɒnt] ['ti 'eɪtʃ] - [dɒg][tiː] - [hæv; həv] [tɪks] , [mɑː] ? -
**' Would yuh want th ' dog t ' have ticks , ma ? '**
- 会 嗯 想 th - 狗 t - 有 蜱虫 , 玛 ? -

“妈，你希望狗身上有蜱虫吗？”

[hiː; hi] [sez] .
**he says .**
他 说道 .

他说。

" [tɜːn] ['əʊvə(r)] . "
**" Turn over . "**
" 转动 超过 . "

“翻。”

" [ðæts] ['ʌŋk(ə)l] ['æbnə] ['sɛdli] .
**" That's Uncle Abner Sedley .**
" 那就是 叔叔 阿布纳 塞德利 .

“那是阿布纳·塞德利叔叔。”

[hiːz] ['ti 'eɪtʃ] - [məʊst] ['stʌbən] ['pɜːs(ə)n][ɪn]['aʊə(r)]['fæmbli] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] .
**He's th ' most stubborn person in our fambly , even if he is a preacher .**
他是 th - 最多 固执的 人 在 我们的 家庭 , 甚至 如果 他 是 一个 牧师 .

他是我们家最固执的人，即使他是一位牧师。

[wʌn] [taɪm] [lɑːst] ['wɪntə(r)][hiː; hi][gɒt] ['ɔːf(ə)l] [mæd][æt; ət][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['miːtɪn] - - [kɔːz] [θɪŋz] ['dɪd(ə)nt]
**One time last winter he got awful mad at a church meetin ' ' cause things didn't**
一 时间 最后的 冬天 他 得到 可怕 疯狂的 在 一个 教会 会议 - - 原因 事物 没有
[gəʊ][hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] [ stɒmp ] [aʊt] ,
**go his way and stomped out ,**
去 他的 方式 和 跺脚 出去 ,

去年冬天有一次，他在教堂聚会上因为事情没有按照他的意愿发展而大发雷霆，愤然离场。

['jɛlɪn] - , - [maɪ][hændz][ɪz][klɪə(r)] ; [ai] [wɒʃ] [maɪ][skɜːrts][ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - [həʊl] ['mætə(r)] ! -
**yellin ' , ' My hands is clear ; I wash my skirts of th ' whole matter ! '**
大喊 - , - 我的 双手 是 清除 ; 我 洗 我的 裙子 的 th - 所有的 事情 ! -

大喊：“我的双手是干净的；我把这件事从我的裙摆上洗干净了！”

[hiː; hi] [sez] .
**he says .**
他 说道 .

他说。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [id] - [hɪz; ɪz] [speks] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tiː] - [sniːk] [bæk] [ɪn][ænd; ənd]
**Then he found he'd fergot his specs and he had t ' sneak back in and**
然后 他 成立 他会 - 他的 规格 和 他 有 t - 潜行 后退 在 和
[gɪt] - [em] ,
**git ' m ,**
git - 米 ,

然后他发现自己忘了带眼镜，只好偷偷溜回去拿。

[wɛθ] - - .
weth ever'body snickerin ' .
韦斯 每个人 - - .

大家都在窃笑。

---

[ai] [ges] [hiː; hi] [felt] ['pɜːrti] [tʃiːp] .
I guess he felt purty cheap .
我 猜测 他 毛毡 漂亮 便宜的 .

我猜他觉得自己很没面子。

---

" [tɜːn] ['əʊvə(r)] . "
" Turn over . "
" 转动 超过 . "

“翻。”

---

" [ðæts] [maɪ] ['kʌz(ə)n] , ['ednə] [spɑːks] .
" That's my cousin , Edna Sparks .
" 那就是 我的 表哥 , 埃德娜 火花 .

“那是我表妹，埃德娜·斯帕克斯。”

---

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] ['veri] [smɑːt] [ænd; ənd] [ʃiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæts] [ə; eɪ] ['terə(r)] [tuː; tə] [sneɪks] ,
She ain't very smart and she's got a voice that's a terror to snakes ,
她 不是 非常 聪明的 和 她是 得到 一个 嗓音 那就是 一个 恐怖 到 蛇 ,

她不太聪明，而且她的声音连蛇都害怕。

---

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [mɑː] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [kɪn] [sɪŋ] [ændz] ['æləs] - - [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [tiː] - [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
but her ma thinks she kin sing and's allus sickin ' her on t ' do it .
但 她 玛 思考 她 亲属 唱歌 和 艾洛斯 - - 她 在 t - 做 它 .

但她妈妈认为她会唱歌，总是逼她唱歌。

---

[pɑː] [sez] ['ti 'eɪtʃ] - ['sɪli] [θɪŋ] [sez] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [mɑː] [wɒz; wəz] [ɝːdʒɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] - ,
Pa says onct th ' silly thing says when her ma was urgin ' her before comp'ny ,
宾夕法尼亚州 说道 仅限 th - 愚蠢的 事物 说道 什么时候 她 玛 曾是 紧急 - 她 前 - ,

爸爸说，那件傻事在她妈妈催促她去公司之前说的。

---

- [ɔː] , [mɑː] , [ai] [kænt] [sɪŋ] , [maɪ] [hændz] [ɪz] [tʃæpt] . -
' Aw , ma , I can't sing , my hands is chapped . '
- 啊 , 玛 , 我 不能 唱歌 , 我的 双手 是 皲裂 . -

“哎呀，妈，我不能唱歌了，我的手都皲裂了。”

---

[ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] ['evə(r)] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] .
I don't believe she ever done it , though .
我 不 相信 她 曾经 完毕 它 , 尽管 .

但我并不相信她真的做过这件事。

---

[dʒɪst] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [pɑːz] [dʒəʊks] , [ai] [bet] .
Jist another of pa's jokes , I bet .
要点 其他 的 爸爸的 笑话 , 我 赌注 .

我猜这又是爸爸讲的笑话。

---

" [tɜːn] ['əʊvə(r)] . "
" Turn over . "
" 转动 超过 . "

“翻。”

---

" [ðæts] [mɑːz] ['brʌðə(r)] , ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] [spɑːks] .
" That's ma's brother , Uncle Billy Sparks .
" 那就是 妈的 兄弟 , 叔叔 比利 火花 .

“那是我妈的哥哥，比利·斯帕克斯叔叔。”

[eɪnt] [hiː; hi] ['hænsəm] ?
**Ain't he handsome ?**
不是 他 英俊的 ?

他是不是很帅?

[dʒɪst] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [aɪz] .
**Jist take a look at them eyes .**
要点 拿 一个 看 在 他们 眼睛 .

看看他们的眼睛。

[ænd; ənd] [hiːz] [smɑːt] , [tuː] — [smɑːt] [æz; əz]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] , ['pɜːrti] [naɪ] .
**And he's smart , too — smart as Uncle Charlie , purty nigh .**
和 他是 聪明的 , 也 — 聪明的 作为 叔叔 查理 , 漂亮 夜 .

而且他也很聪明——和查理叔叔一样聪明，差不多。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [kʌm] [tiː] - [siː] - [ɪm] [ænd; ənd] [steɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ænd; ənd]
**Onct his mother - in - law come t ' see ' em and staid a long time and**
仅限 他的 母亲 - 在 - 法律 来 t - 看 - 呃 和 稳重 一个 长的 时间 和
[wɒz; wəz]['ɔːf(ə)l] [krɒs] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] [gɒt]['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tʊk] [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ]
**was awful cross and Uncle Billy got tired of it and took and put a**
曾是 可怕 叉 和 叔叔 比利 得到 疲劳的 的 它 和 采取 和 放 一个
[wɒd][ɒv; əv] ['kɒtn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ['trʌmpɪt]
**wad of cotton in her ear trumpet**
瓦德 的 棉布 在 她 耳朵 喇叭

他岳母来看望他们，待了很久，非常生气，比利叔叔受够了，就拿了一团棉花塞进了她的助听器里。

[səʊ][ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt][hɪə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] ,
**so she couldn't hear a thing ,**
所以 她 不能 听到 一个 事物 ,

所以她什么也听不见。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [plʌm] [ænd; ənd] [left] [ðæt] [deɪ] [f'ɜː] [həʊm] [tuː; tə]
**and she thought she was goin ' plumb deef and left that day fer home to**
和 她 想法 她 曾是 去 - 垂直 定义 和 左边 那 天 fer 家 到
[siː] [hɜː(r); hə(r)]['dɒktə(r)] .
**see her doctor .**
看 她 医生 .

她觉得自己快要耳聋了，当天就回家去看医生了。

['wʌznt] [ðæt] [kjuːt][ɒv; əv][hɪm] ? "
**Wasn't that cute of him ? "**
不是 那 可爱的 的 他 ? "

他那样子是不是很可爱?

" [ðæt] [ðeəz; ðəz][mɑːz] [greɪtəŋkəl] ['piːtə(r)] .
**" That there's ma's greatuncle Peter .**
" 那 有 妈的 伯祖父 彼得 .

“那是我妈妈的叔祖父彼得。”

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːf(ə)l] [wel] [ɒf] , [ænd; ənd] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**He was awful well off , and proud of it .**
他 曾是 可怕 出色地 离开 , 和 自豪的 的 它 .

他家境非常富裕，并且以此为傲。

[wen] ['ti 'eɪtʃ] - ['mɪnɪstə(r)][wɒz; wəz] ['reɪzn] - ['mʌni] [tiː] - [peɪ] [f'ɜː]['ti 'eɪtʃ] - [njuː] [tʃɜːtʃ] [hiː; hi]
**Onct when th ' minister was raisin ' money t ' pay fer th ' new church he**
仅限 什么时候 th - 部长 曾是 葡萄干 - 钱 t - 支付 fer th - 新的 教会 他
[ priːtʃ ] [ænd; ənd][hiː; hi] [ priːtʃ ] ,
**preached and he preached ,**
布道 和 他 布道 ,

有一次，牧师为了筹钱建造新教堂而四处布道，他不停地布道。

[raɪt] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l] [ˌpiːt] , ['pɜːrti] [naɪ] ,
**right at Uncle Pete , purty nigh ,**
正确的 在 叔叔 皮特 , 漂亮 夜 ,

就在皮特叔叔那儿，很近，

[ænd; ənd]['baimbai]['ʌŋk(ə)l] [ˌpiːt] [hiː; hi][gɒt][ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][frʌnt]['kɔːnə(r)] [siːt] [ænd; ənd] [tɜːnd]
**and bimeby Uncle Pete he got up from his front corner seat and turned**
和 比梅比 叔叔 皮特 他 得到 向上 从 他的 正面 角落 座位 和 转向
[raʊnd] [tə'wɔːd] ['ti 'eɪtʃ] - ['piːp(ə)l][ænd; ənd] [ 'hɔlə ] ,
**round toward th ' people and hollered ,**
圆形的 朝向 th - 人们 和 大声喊叫 ,

于是，皮特叔叔从前排角落的座位上站起来，转身面向人群大喊：

- [aɪl] [gɪv] [ə'nʌðə(r)] [hʌndɚd] [d'ɒləz] [tiː] - ['ti 'eɪtʃ] - [lɔːd] , [ænd; ənd] [jʌ] [ɔːl] [nəʊ]
**' I'll give another hunderd dollars t ' th ' Lord , and yuh all know**
- 患病的 给 其他 一百 美元 t - th - 主 , 和 嗯 全部 知道

我还要再向上帝献上一百美元，你们都知道。

[ai][kɪn] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] ! -
**I kin pay it ! '**
我 亲属 支付 它 ! -

我可以付钱！

[hiː; hi] [sez] .
**he says .**
他 说道 .

他说。

" [tɜːn] ['əʊvə(r)] . "
**" Turn over . "**
" 转动 超过 . "

“翻。”

" [ðæts] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [spɑːks] , [mɑːz]['brʌðə(r)] .
**" That's Uncle Jerry Sparks , ma's brother .**
" 那就是 叔叔 杰瑞 火花 , 妈的 兄弟 .

“那是杰瑞·斯帕克斯叔叔，我妈的哥哥。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lef'tenənt] [ɒv; əv] - .
**He was a lieutenant of artil'ry .**
他 曾是 一个 中尉 的 - .

他是炮兵中尉。

[pɑː] [sez] [ef][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][ænd; ənd] [siːn] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri]['kʌmɪn] - [wεθ] [ðæt]
**Pa says ef he was a rebel and seen Uncle Jerry comin ' weth that**
宾夕法尼亚州 说道 ef 他 曾是 一个 反叛 和 已见 叔叔 杰瑞 即将到来 - 韦斯 那
- - ['ɒntə][hɪz; ɪz][mʌg][hiː; hi] [ˌwʊdnt] ['əʊnli][hɪt]['ti 'eɪtʃ] - [haɪ] ['pleɪsɪz] . "
**' spression onto his mug he wouldn't only hit th ' high places . "**
- - 到 他的 马克杯 他 不会 仅有的 打 th - 高的 地方 . "

爸爸说，如果他是个叛逆者，看到杰瑞叔叔带着那种表情走过来，他不仅会爬到高处。

" [ðæts] ['evənz] - , [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɒv; əv][mɑːz][baɪ][hɪz; ɪz][fɜːst] [waɪf] .
**" That's Evans Billhorn , a cousin of ma's by his first wife .**
" 那就是 埃文斯 - , 一个 表哥 的 妈的 经过 他的 第一的 妻子 .

“那是埃文斯·比尔霍恩，是我妈妈和他第一任妻子所生的表弟。”

[hiː; hi] [ʌst]
**He ust**
他 仅

他刚刚

[tiː] - [kiːp] [ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] [ʃɒp] [daʊn] [tiː] - - [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [strɒŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd]
**t ' keep a butcher shop down t ' Peory and he was so strong he could**
t - 保持 一个 屠夫 店铺 向下 t - - 和 他 曾是 所以 强的 他 可以
[θrəʊ] [daʊn] [ə; eɪ][stɪə(r)] .
**throw down a steer .**
扔 向下 一个 转向 .

他在皮奥里开了一家肉铺，而且力气很大，能把一头小牛举倒在地。

---

[pɑː] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ['tɔːkɪn] - [tiː] - ['evənz] .
**Onct pa made a mistake talkin ' t ' Evans .**
仅限 帕 制成 一个 错误 谈话 - t - 埃文斯 .

Onct pa 和 Evans 谈话时犯了个错误。

---

['evənz][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['brægɪn] - - [baʊt] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][ræs(ə)l] , [ænd; ənd][pɑː][ˌjuː piː 'es]
**Evans was a - braggin ' ' bout how he could rassle , and pa ups**
埃文斯 曾是 一个 - 吹牛 - - 回合 如何 他 可以 摔跤 , 和 帕 UPS
[ænd; ənd] [sez] ,
**and says ,**
和 说道 ,

埃文斯吹嘘自己摔跤打得有多厉害，这时爸爸突然说道：

---

- [hʌ] ! [juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [θrəʊ] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ][fɪt] , - [hiː; hi] [sez] .
**' Huh ! you couldn't throw nothin ' but a fit , ' he says .**
- 嗯 ! 你 不能 扔 什么也没有 - 但 一个 合身 , - 他 说道 .

“哼！你除了发脾气什么都不会，”他说。

---

[seɪ] !
**Say !**
说 !

说！

---

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [tʊk] [les] - [en] [tuː] ['dɑːktərz][tiː] - [fɪks] [ɔːl]['ti 'eɪtʃ] - [θɪŋz] [ə'baʊt][pɑː][ðæt] [wɒz; wəz]
**it never took less ' n two doctors t ' fix all th ' things about pa that was**
它 绝不 采取 较少的 - n 二 医生 t - 使固定 全部 th - 事物 关于 帕 那 曾是
[brəʊk] . "
**broke . "**
打破 . "

“从来不需要少于两个医生就能修好我爸所有坏掉的毛病。”

---

" [stɪl] , ['evənz][ɪz][məʊst]['ɔːf(ə)l] ['klʌmzi] , [tuː] .
**" Still , Evans is most awful clumsy , too .**
" 仍然 , 埃文斯 是 最多 可怕 笨拙 , 也 .

“不过，埃文斯也非常笨拙。”

---

[wʌn] [taɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][tiː] - ['aʊə(r)] [haʊs] [hiː; hi] [nɒkt] [ɒf] [ə; eɪ]['riːəl]['kluːni] [vɑːz] [ɒv; əv]
**One time when he was t ' our house he knocked off a real cluny vase of**
一 时间 什么时候 他 曾是 t - 我们的 房子 他 敲门 离开 一个 真实的 克鲁尼 花瓶 的
[mɑːz][ænd; ənd] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [sez] ,
**ma's and broke it and his wife says ,**
妈的 和 打破 它 和 他的 妻子 说道 ,

有一次他来我们家，不小心碰倒了我妈一个很精致的花瓶，把它摔碎了。他妻子说：

---

- ['evənz] - , ['ti 'eɪtʃ] - [nekst] [taɪm] [ai] [teɪk] [juː; jʊ] ['enɪhweəz] [aɪl] [kreɪt] [jʌ] ! -
**' Evans Billhorn , th ' next time I take you anywheres I'll crate yuh ! '**
- 埃文斯 - , th - 下一个 时间 我 拿 你 任何地方 患病的 箱 嗯 ! -

“埃文斯·比尔霍恩，下次我带你去任何地方，我都会把你装进箱子里！”

---

[ʃiː; ʃi] [sez] .
**she says .**
她 说道 .

她说。

[pɑː] [kep] - [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ðæt] [vɑːz] [f'ɜː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
**Pa kep ' a piece of that vase fer a long time .**
宾夕法尼亚州 保持 - 一个 片 的 那 花瓶 fer 一个 长的 时间 .

爸爸把那块花瓶碎片保存了很久。

- [pɔː(r)] ['felə(r)] - , - [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
**' Pore feller suff'rer , ' he called it .**
- 孔隙 伙计 - , - 他 称为 它 .

他称之为"可怜的受苦者"。

" [tɜːn] ['əʊvə(r)] . "
**" Turn over . "**
" 转动 超过 . "

"翻。"

" [ðæts] [pɝfɛsɝ] ['twiːdi] .
**" That's Perfessor Tweedie .**
" 那就是 教授 特威迪 .

"那是特威迪教授。"

[hiː; hi] ['tiːtʃɪz] ['penmənʃɪp] [ænd; ənd] [hiː; hi] [nəʊz] ['ʃeɪkspɪə(r)] ['betə(r)] - [en] , [əʊld] [mə'hɒmit]
**He teaches penmanship and he knows Shakespeare better ' n , old Mahomet**
他 教导 书法 和 他 知道 莎士比亚 更好的 - n , 老的 穆罕默德

[noʊd] ['ti 'eɪtʃ] - [kə'rɑːn] , [pɑː] [sez] .
**knowed th ' Koran , pa says .**
已知 th - 《古兰经》 , 帕 说道 .

他教书法，而且他比谁都懂莎士比亚，就像古兰经比谁都懂一样，爸爸说。

[eɪnt] [hiː; hi] [ə; eɪ] ['heəri] ['felə(r)] , [ðəʊ] ?
**Ain't he a hairy feller , though ?**
不是 他 一个 毛茸茸 伙计 , 尽管 ?

他身上毛发可真不少啊！

[hɪm] - [en] [fræŋk] ['mɛndənˌhɔl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - ['bruːtəs] [ænd; ənd] ['kæsɪəs] [ræpt] [ʌp] [ɪn]
**Onct him ' n Frank Mendenhall was a - doin ' Brutus and Cassius wrapped up in**
仅限 他 - n 坦率 门登霍尔 曾是 一个 - 做 - 布鲁图斯 和 卡西乌斯 包装 向上 在

[ʃiːts] [ɪn] ['lɪbəti] [hɔːl] [ænd; ənd] [wen] [prɒf] [sez] ,
**sheets in Liberty Hall and when Prof says ,**
纸张 在 自由 大厅 和 什么时候 教授 说道 ,

当时他和弗兰克·门登霍尔正在自由大厅里用床单裹着布鲁图斯和卡西乌斯做事，教授说，

- [hɪə(r)] [ɪz] [mʌ] ['dægə(r)] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [mʌ] ['neɪkɪd] [brest] , - [pɑː] ['hɒlə(r)] [aʊt] ,
**' Here is muh dagger and here muh naked breast , ' pa hollers out ,**
- 这里 是 嗯 匕首 和 这里 嗯 裸 胸部 , - 帕 喊叫 出去 ,

"这是我的匕首，这是我的裸露乳房，"爸爸大声喊道。

- [gɪt] [ə; eɪ] [ʃeɪv] , [prɒf] ! -
**' Git a shave , Prof ! '**
- git 一个 刮胡子 , 教授 ! -

"教授，该刮胡子了！"

[wel] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrti] [naɪ] ['bʌstɪd] [ʌp] ['ti 'eɪtʃ] - [ʃəʊ] . "
**Well , sir , it purty nigh busted up th ' show . "**
出色地 , 先生 , 它 漂亮 夜 被捕 向上 th - 展示 . "

"先生，这差点把演出搞砸了。"

" [ðæts] ['kʌz(ə)n] ['flɔːrə] - .
**" That's Cousin Flora Burgstresser .**
" 那就是 表哥 弗洛拉 - .

"那是弗洛拉·伯格斯特雷瑟表弟。

[ʃiːz] ['ti 'eɪtʃ] - [bel] [ɒv; əv] ['bɪrdzˌtaʊn] .
**She's th ' belle of Beardstown .**
她是 th - 美女 的 比尔兹敦 .

她是比尔兹敦的美人。

---

[hɜː(r); hə(r)] [herz] [səʊ] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [kɪn] [set] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
**Her hair's so long she kin set on it .**
她 头发的 所以 长的 她 亲属 放 在 它 .

她的头发太长了，她可以坐在上面。

---

[ə; eɪ] [heə(r)] ['tɒnɪk] ['kʌmpəni] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] ['mʌni] — [məʊst] [ə; eɪ] [hʌndɚd]
**Onct a hair tonic company offered her a pile of money — most a hunderd**
仅限 一个 头发 补品 公司 提供 她 一个 桩 的 钱 — 最多 一个 一百
[d'ɒləz] — [f'ɜː] [hɜː(r); hə(r)] - [f'ɜː] [ðeə(r)] [æd'vɜːr] - [taɪz] - [mənt] ,
**dollars — fer her pitchure fer their adver - tise - ment ,**
美元 — fer 她 - fer 他们的 广告 - 蒂斯 - 精神 ,

一家生发剂公司曾给她一大笔钱——大约一百美元——让她为他们的广告做模特。

---

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] .
**but she wouldn't .**
但 她 不会 .

但她不会。

---

" [ðem; ðəm] [sə'saɪəti] ['leɪdɪz] [doʊnt] [laɪk] - . "
**" Them society ladies don't like notority . "**
" 他们 社会 女士们 不 喜欢 - . "

“那些上流社会的女士们不喜欢出名。”

---

" [ðæts] ['winfiːld] [skɒt] ['zækəri] ['teɪlə(r)] ['piːblz] , [mɑːz] ['kʌz(ə)n] .
**" That's Winfield Scott Zachary Taylor Peebles , ma's cousin .**
" 那就是 温菲尔德 斯科特 扎卡里 泰勒 皮布尔斯 , 妈的 表哥 .

“那是温菲尔德·斯科特·扎卡里·泰勒·皮布尔斯，我妈的表弟。”

---

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nemd] [f'ɜː] [tuː] ['hɪərəʊz] [ɒv; əv] ['ti 'eɪtʃ] - [rev] - - [wɔː(r)] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]
**He was named fer two heroes of th ' rev - lutionary war , I think it**
他 曾是 命名 fer 二 英雄 的 th - 修订 - - 战争 , 我 思考 它
[wɒz; wəz] ;
**was ;**
曾是 ;

我想，他的名字是为了纪念两位美国独立战争英雄而起的；

---

['eniweɪ] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['æləs] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ti 'eɪtʃ] - ['nəʊblɪst] [θɪŋz] [tiː] - [seɪ] !
**anyway , he could allus think of th ' noblest things t ' say !**
反正 , 他 可以 艾洛斯 思考 的 th - 最高贵 事物 t - 说 !

总之，他总能想到最崇高的话要说！

---

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['ti 'eɪtʃ] - [wɔː(r)] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [daɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] ['kʌz(ə)n] [wɪn] [ɪn]
**Onct when he was in th ' war an officer died and they put Cousin Win in**
仅限 什么时候 他 曾是 在 th - 战争 一个 官 死亡 和 他们 放 表哥 赢 在
[hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
**his place ,**
他的 地方 ,

有一次他在战争中阵亡，他们就让表弟温接替了他的位置。

---

[səʊ] [ðæts] [haʊ] [hiː; hi] [gɒt] [tiː] - [biː; bi] [ə; eɪ] ['kɔːpərəl] .
**so that's how he got t ' be a corporal .**
所以 那就是 如何 他 得到 t - 是 一个 下士 .

所以他就是这样当上下士的。

[fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sez] [wɒz; wəz] , [ˈɑːftə(r)][ˈti ˈeɪtʃ] - [ˈprezɪdənt] [ɔː(r)] [huːˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɡɪv] [hɪm]
**First thing he says was , after th ' president or whoever it was give him**
第一的 事物 他 说道 曾是 , 后 th - 总统 或者 谁 它 曾是 给 他
[ˈti ˈeɪtʃ] - [pleɪs] ,
**th ' place ,**
th - 地方 ,

他说的第一句话就是，在总统或者其他什么人之后，把位置给他。

- [bɔɪz] , - [hiː; hi] [sez] , - [ɪf] [ai] [fɔːl] [ɪn] [ðɪs] [deɪz] [ˈbæt(ə)l] ,
**' Boys , ' he says , ' if I fall in this day's battle ,**
- 男孩们 , - 他 说道 , - 如果 我 落下 在 这 天 战斗 ,

“孩子们,”他说，“如果我在今天的战斗中阵亡，

[mɑːtʃ] [ˈəʊvə(r)] [mʌ] [ded] [kɔːps] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ˈpraɪvət] ! -
**march over muh dead corpse as you would that of a common private ! '**
行进 超过 嗯 死的 尸体 作为 你 会 那 的 一个 常见的 私人的 ! -

像对待普通士兵的尸体一样，从我的尸体上走过！

[hiː; hi] [sez] .
**he says .**
他 说道 .

他说。

" [tɜːn] [ˈəʊvə(r)] . "
**" Turn over . "**
" 转动 超过 . "

“翻。”

" [ˈʌŋk(ə)l][ˌædəˈnaɪˌræm] - , [mɑːz][ˈʌŋk(ə)l] .
**" Uncle Adoniram Burgstresser , ma's uncle .**
" 叔叔 阿多尼拉姆 - , 妈的 叔叔 .

“Adoniram Burgstresser叔叔，妈妈的叔叔。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈfɑːmə(r)][ænd; ənd] [ˈhɑːdʃel] [ˈpriːtʃə(r)] .
**He was a farmer and hardshell preacher .**
他 曾是 一个 农民 和 硬壳 牧师 .

他既是农民，又是性格强硬的传教士。

[wen] [mɑː] [sez] , - [ˈʌŋk(ə)l][æd][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpaʊə(r)] ! -
**Onct when ma says , ' Uncle Ad was a power ! '**
仅限 什么时候 玛 说道 , - 叔叔 广告 曾是 一个 力量 ! -

当妈妈说：“阿德叔叔是个了不起的人！”

[pɑː] [sez] , - [ɡɪt] [aʊt] !
**pa says , ' Git out !**
帕 说道 , - git 出去 !

爸爸说：“滚出去！”

[juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ˈpaʊə(r)] , [juː; jʊ] [miːn] [paʊ] - . -
**You don't mean power , you mean pow - wower . '**
你 不 意思是 力量 , 你 意思是 火力 - 魔兽世界 . -

你说的不是权力，而是“权力”。

[ðæt] [meɪd] [mɑː] [ˈpɜːrti] [mæd] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .
**That made ma purty mad , I tell you .**
那 制成 玛 漂亮 疯狂的 , 我 告诉 你 .

我跟你说，这让我非常生气。

[ˈʌŋk(ə)l][æd][wɒz; wəz][ˈɔːf(ə)l] [klɑːst] .
**Uncle Ad was awful clost .**
叔叔 广告 曾是 可怕 克洛斯特 .

阿德叔叔真是个糟糕的衣橱。

[wʌn] [taɪm] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hɑːdweə(r)][stɔː(r)][tiː] - [gɪt][ə; eɪ][tɪn] [kʌp] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [id]
**One time he went into a hardware store t ' git a tin cup and after he'd**
一 时间 他 去 进入 一个 硬件 店铺 t - git 一个 锡 杯子 和 后 他会
[lʊkt] ['keəf(ə)l][æt; ət] [hiː; hi] [sez] ,
**looked careful at sev'ral he says ,**
看起来 小心 在 几个 他 说道 ,

有一次他走进一家五金店想买个锡杯，仔细看了好几个之后，他说：

- [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ðɪs] [wʌn] ? - - ['nɪk(ə)l] , - [sez] ['ti 'eɪtʃ] - ['stɔːkiːpə(r)] .
**' How much is this one ? ' ' Nickel , ' says th ' storekeeper .**
- 如何 很多 是 这 一 ? - - 镍 , - 说道 th - 店主 .

“这个多少钱？”“五分钱，”店主说。

[ðen] ['ʌŋk(ə)l][æd] [sez] , - [ai] [spəʊz] [jʌ] [meɪk] ['ti 'eɪtʃ] - ['juːʒuəl] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [tiː] - ['ti 'eɪtʃ] - ['klɜːdʒi] ? -
**Then Uncle Ad says , ' I s'pose yuh make th ' usual reduction t ' th ' clergy ? '**
然后 叔叔 广告 说道 , - 我 假设 嗯 制作 th - 通常 减少 t - th - 牧师 ? -
然后阿德叔叔说：“我想你们应该会像往常一样削减神职人员的薪水吧？”

[hiː; hi] [sez] .
**he says .**
他 说道 .

他说。

" [tɜːn] ['əʊvə(r)] . "
**" Turn over . "**
" 转动 超过 . "

“翻。”

" [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['emə] [biːl] .
**" That there's Emma Beale .**
" 那 有 艾玛 比尔 .

“那是艾玛·比尔。”

[ʃiːz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [naɪs] , [rɪ'faɪnd] ['leɪdi] .
**She's an awful nice , refined lady .**
她是 一个 可怕 好的 , 精制 女士 .

她是一位非常和善、有教养的女士。

[waɪ] , [wʌn] [taɪm] [wen] [hɜː(r); hə(r)][pɑː][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['rʌnɪn] - [ə; eɪ]['teɪlə(r)] [ʃɒp] [ænd; ənd] ['emə]
**Why , one time when her pa was a - runnin ' a tailor shop and Emma**
为什么 , 一 时间 什么时候 她 帕 曾是 一个 - 跑步 - 一个 裁缝 店铺 和 艾玛
[wɒz; wəz] ['wɜːkɪn] - [ðeə(r)] ,
**was workin ' there ,**
曾是 工作 - 那里 ,

有一次，她爸爸开了一家裁缝店，艾玛在那里打工，

[pɑː] [tʊk] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][pænts][tiː] - [hæv; həv] - [em] [prest] [fɜː][ə; eɪ] ['wɛdɪn] - [ænd; ənd] [wen]
**pa took a pair of pants t ' have ' m pressed fer a weddin ' and when**
帕 采取 一个 一对 的 裤子 t - 有 - 米 按下 fer 一个 婚礼 - 和 什么时候
[hiː; hi] [went] [tiː] - [gɪt] - [em] ['emə] [sez] ,
**he went t ' git ' m Emma says ,**
他 去 t - git - 米 艾玛 说道 ,

爸爸拿了一条裤子去熨烫，准备参加婚礼。当他去拿裤子的时候，艾玛说：

- ['mɪstə(r)] . ['piːtəz] , - [ʃiː; ʃi] [sez] ,
**' Mr . Peters , ' she says ,**
- 先生 . 彼得斯 , - 她 说道 ,

“彼得斯先生，”她说。

- [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][həʊl][ɪn][wʌn][ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - [lɪmz] [ɒv; əv][jə(r)] ['traʊzəz] ? -
**' did you know there was a hole in one of th ' limbs of yer trousers ? '**
- 做过 你 知道 那里 曾是 一个 洞 在 一 的 th - 四肢 的 你的 裤子 ? -
“你知道你裤子的某个地方破了个洞吗？”

[ʃiː; ʃi] [sez] .
**she says .**
她 说道 .

她说。

[ænd; ənd][pɑː] , [hiː; hi][dʒɪst] [hɔː] - [hɔː] [raɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , ['ti 'eɪtʃ] - [əʊld] [kɔːs] [θɪŋ] ! "
**And pa , he jist haw - hawed right in her face , th ' old coarse thing ! "**
和 帕 , 他 要点 霍 - 犹豫不决 正确的 在 她 脸 , th - 老的 粗 事物 ! "

而他爸，那个老粗人，竟然对着她的脸哈哈大笑！

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [huː] [ðem; ðəm] [ 'felə ] [ɑː(r); ə(r)] , - [sɛpt] [ðæt] [bɪg][wʌn][ɪn] [frʌnt] [ðeə(r)] .
**" I don't know who them fellers are , ' cept that big one in front there .**
" 我 不 知道 WHO 他们 伙计们 是 , - 除外 那 大的 一 在 正面 那里 .

“除了前面那个大块头，我不知道他们是谁。”

[ðæts] [əʊl] - .
**That's Ole Ensgaard .**
那就是 奥莱 - .

那是奥勒·恩斯加德。

[ʌst] [tiː] - [biː; bi][maɪ]['ʌŋk(ə)l][dʒoʊz]['haɪəd][mæn] .
**Ust t ' be my Uncle Joe's hired man .**
仅 t - 是 我的 叔叔 乔的 雇用 男人 .

我必须成为我叔叔乔的雇工。

['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tiː] - [də'kəʊtə][ænd; ənd][gɒt] - [lɛktəd] [tiː] - ['ti 'eɪtʃ] - ['ledʒɪslətʃə(r)] .
**Afterwards he went up t ' Dakota and got ' lected t ' th ' legislature .**
然后 他 去 向上 t - 达科他州 和 得到 - 讲座 t - th - 立法机关 .

之后他去了达科他州，并当选为州议员。

[pɑː] [sez] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːf(ə)l] [griːn]
**Pa says he was awful green**
宾夕法尼亚州 说道 他 曾是 可怕 绿色的

爸爸说他以前很绿

[ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][hɪm][ɔːl] [id] [niːd] [tiː] - [duː; də][wɒz; wəz][tiː] - [raɪt] ['mɪstə(r)] . [dʒɪm] [hɪl] [tiː] - [let]
**and they told him all he'd need t ' do was t ' write Mr . Jim Hill t ' let**
和 他们 讲述 他 全部 他会 需要 t - 做 曾是 t - 写 先生 . 吉姆 爬坡道 t - 让
[hɪm] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)]
**him know he was there**
他 知道 他 曾是 那里

他们告诉他，他只需要写信给吉姆·希尔先生，让他知道他在那里就行了。

[ænd; ənd] [id] [gɪt][ə; eɪ]['reɪlrəʊd] [pɑːs] .
**and he'd git a railroad pass .**
和 他会 git 一个 铁路 经过 .

他就能拿到一张铁路通行证。

[səʊ] [əʊl] [raɪts] , - ['mestə] [jɪm] [hɪl] , [ˌes iː 'en; sen] - [tɑː][pəʊl] : [eɪ] [bæn][hɑːr] — [əʊl] - ,
**So Ole writes , ' Mester Yim Hill , Sen - ta Pole : Ay ban har — Ole Ensgaard ,**
所以 奥莱 写 , - 梅斯特 严 爬坡道 , 参议员 - ta 极 : 哎 禁止 哈尔 — 奥莱 - ,

所以 Ole 写道，“Mester Yim Hill，Sen-ta Pole：Ay ban har——Ole Ensgaard，

- [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [hɪl] [raɪts] [raɪt] [bæk] : - [eɪ] [bæn][hɑːr] , [tuː] . — [jɪm] [hɪl] . -
**' and Mr . Hill writes right back : ' Ay ban har , too . — Yim Hill . '**
- 和 先生 . 爬坡道 写 正确的 后退 : - 哎 禁止 哈尔 , 也 . — 严 爬坡道 . -

希尔先生立即回复道：“Ay ban har too.—Yim Hill。”

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [spɑːks] , [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [stɒk] ['stɔːri] .
**Uncle Charley Sparks , he says that there's a stock story .**
叔叔 查理 火花 , 他 说道 那 有 一个 库存 故事 .

查理·斯帕克斯叔叔说，这里面有个股票故事。

[sez] [hiːz] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][təʊld] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [ 'felə ] .
**Says he's heard it told about a thousand differ'nt fellers .**
说道 他是 听到 它 讲述 关于 一个 千 - 伙计们 .

他说他听过大约一千个不同的人讲过这个故事。

---

[mɑː] [kɔːlz] [pɑː] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] - ['ti 'eɪtʃ] - [ə'raɪv(ə)l] [wɪts] . -
**Ma calls pa and Uncle Charley ' th ' arrival wits . '**
马 呼叫 帕 和 叔叔 查理 - th - 到达 智慧 . -

妈妈打电话给爸爸和查理叔叔，说"到达智慧"。

---

[sez] ['ðer] ['kaɪndə] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
**Says they're kinda jealous of each other .**
说道 它们是 有点 嫉妒的 的 每个 其他 .

他说他们有点嫉妒对方。

---

" [tɜːn] ['əʊvə(r)] . "
**" Turn over . "**
" 转动 超过 . "

"翻。"

---

" [ðæt] [ðeəz; ðəz] [maɪ] ['kʌz(ə)n] , ['ælvi] - , [wɛθ] [hɪz; ɪz] ['kɔːnɪt] .
**" That there's my cousin , Alvy Burgstresser , weth his cornet .**
" 那 有 我的 表哥 , 艾尔维 - , 韦斯 他的 角膜 .

"那是我的表弟阿尔维·伯格斯特雷瑟，他拿着短号。"

---

[hiː; hi] [pleɪz] [ɪn] ['ti 'eɪtʃ] - ['kwaɪə(r)] .
**He plays in th ' choir .**
他 演出 在 th - 唱诗班 .

他在合唱团演奏。

---

[fɜːst] [taɪm] [pɑː] [hɜːd] - [em] [hiː; hi] [sez] [wen] [hiː; hi] [kʌm] [həʊm] ,
**First time pa heard ' m he says when he come home ,**
第一的 时间 帕 听到 - 米 他 说道 什么时候 他 来 家 ,

他说，爸爸回家后第一次听到这些话。

---

- [ðæt] ['kwaɪə(r)] - ['el'el] ['nevə(r)] [sək'siːd] [tɪl] [ðeɪ] [diː'hɔːn] ['ælvi] , - [hiː; hi] [sez] .
**' That choir ' ll never succeed till they dehorn Alvy , ' he says .**
- 那 唱诗班 - 二 绝不 成功 直到 他们 去角 艾尔维 , - 他 说道 .

"除非他们把阿尔维的角去掉，否则那个合唱团永远不会成功，"他说。

---

" [tɜːn] ['əʊvə(r)] . "
**" Turn over . "**
" 转动 超过 . "

"翻。"

---

" [ðæts] [mɑːz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , ['lɪvɪŋstən] ['bɜːni] , [aʊt] [tiː] - ['kænzəs] .
**" That's ma's brother - in - law , Livingston Burney , out t ' Kansas .**
" 那就是 妈的 兄弟 - 在 - 法律 , 利文斯顿 伯尼 , 出去 t - 堪萨斯州 .

"那是我妈的姐夫，利文斯顿·伯尼，来自堪萨斯州。"

---

[hiːz] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] , [wen] [hiː; hi] [eɪnt] [aʊt] ['tɔːkɪn] - ['pɒlətɪks] , [wɪtʃ] [eɪnt] ['ɒf(ə)n] .
**He's a doctor , when he ain't out talkin ' politics , which ain't often .**
他是 一个 医生 , 什么时候 他 不是 出去 谈话 - 政治 , 哪个 不是 经常 .

他是一名医生，除了偶尔出去谈论政治的时候，不过这种情况并不多见。

[hiː; hi][doʊnt][hɑːf] - [fɜː][hɪz; ɪz]['fæmbli][ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [rʌn] [ə'weɪ][ænd; ənd][went]
**He don't half pervide fer his fambly and onct his boy run away and went**
他 不 一半 - fer 他的 家庭 和 仅限 他的 男生 跑步 离开 和 去
[kliːn] [tiː] - [ʃɪ'kɑːgəʊ][tuː; tə][maɪ] [ɑːnt] ['sɛərəz] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] ['bɜːni] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi]
**clean t ' Chicago to my Aunt Sarah's and when she wrote Burney about it he**
干净的 t - 芝加哥 到 我的 阿姨 莎拉的 和 什么时候 她 写道 伯尼 关于 它 他
[sent] [bæk] [ə; eɪ] ['sæsi] ['letə(r)] ,
**sent back a sassy letter ,**
发送 后退 一个 俏皮的 信 ,

他一点也不关心他的家人，结果他的儿子离家出走，去了芝加哥我姨妈莎拉家。莎拉写信给伯尼说了这件事，伯尼回了一封语气傲慢的信。

['seɪɪn] - , - [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [nəʊ] , ['mædəm] , [ðæt] [aɪm]['ti 'eɪtʃ] - ['fɑːðə(r)][ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - -
**sayin ' , ' I'll have you know , madam , that I'm th ' father of th ' pop'list**
说 - , - 患病的 有 你 知道 , 女士 , 那 我是 th - 父亲 的 th - -
['pɑːti] [ɪn]['kænzəs] . -
**party in Kansas . '**
派对 在 堪萨斯州 . -

他说："夫人，我要让您知道，我是堪萨斯州流行音乐派对的创始人。"

[ɑːnt] ['sɑːdiː][set] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rəʊt] [hɪm] [bæk] ,
**Aunt Sade set right down and wrote him back ,**
阿姨 萨德 放 正确的 向下 和 写道 他 后退 ,

萨德姑妈立刻坐下来，给他回了信。

- [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [ə; eɪ]['betə(r)]['fɑːðə(r)][tiː] - ['ti 'eɪtʃ] - ['pɑːti] , - [ʃiː; ʃi] [sez] ,
**' If you ain't a better father t ' th ' party , ' she says ,**
- 如果 你 不是 一个 更好的 父亲 t - th - 派对 , - 她 说道 ,

"如果你不是个好父亲，那就别来参加派对，"她说。

- [ðæn; ðən] [juːv] [biːn] [tiː] - [ðɪs] [bɔɪ] , [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [weɪ] , - [ʃiː; ʃi] [sez] . "
**' than you've been t ' this boy , the party's in a bad way , ' she says . "**
- 比 你已经 到过 t - 这 男生 , 这 党的 在 一个 坏的 方式 , - 她 说道 . "

"比你认识的那个男孩多得多，派对的情况很糟糕，"她说。

" [ðæts] ['mɪsɪz] . ['bemroʊz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , - .
**" That's Mrs . Bemrose and her daughter , Lucreshy .**
" 那就是 太太 . 本罗斯 和 她 女儿 , - .

"那是本罗斯夫人和她的女儿卢克雷希。"

[ðeɪ] [ʌst] [tiː] - [lɪv; laɪv] ['neɪbəz] [tiː] - [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðev] [muːvd] [tiː] - [jeɪts] ['sɪti] .
**They ust t ' live neighbors t ' us , but now they've moved t ' Yates City .**
他们 仅 t - 居住 邻居 t - 我们 , 但 现在 他们有 已搬 t - 耶茨 城市 .

他们以前是我们的邻居，但现在他们搬到了耶茨市。

['mɪsɪz] . ['bemroʊz] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪzi] [mju'zɪʃ(ə)n] .
**Mrs . Bemrose is a daisy musician .**
太太 . 本罗斯 是 一个 雏菊 音乐家 .

贝姆罗斯夫人是一位雏菊音乐家。

[jʊd] [dʒɪst] [ɔːt] [tiː] - [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sɪŋ] ,
**You'd jist ort t ' hear her sing ,**
你会 要点 或 t - 听到 她 唱歌 ,

你只是想听她唱歌，

" - [əʊ] , ['ti 'eɪtʃ] - ['dɜːti] ['lɪt(ə)l] ['kaʊəd]
**" ' Oh , th ' dirty little coward**
" - 哦 , th - 肮脏的 小的 懦夫

"哦，这个肮脏的小懦夫

[ðæt] [ʃɒt] ['dɒktə(r)] ['haʊəd]
**That shot Doctor Howard**
那 射击 医生 霍华德

那次枪击事件的主角是霍华德医生

[ænd; ənd] [leɪd] ['dʒesi] [dʒeɪmz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪv] . - "
**And laid Jesse James in his grave . ' "**
和 铺设 杰西 詹姆斯 在 他的 严重 . - "

然后把杰西·詹姆斯安葬了。

" [ðɛmz] ['wɪli] [ænd; ənd] ['fredi] [spɑːks] .
**" Them's Willie and Freddie Sparks .**
" 它们是 威利 和 弗雷迪 火花 .

他们是威利和弗雷迪·斯帕克斯。

[ðeɪ] [wɒz; wəz] [kjuːt] ['lɪt(ə)l] [ 'felə ] [bʌt; bət] [ɪts] ['ɔːf(ə)l] [tiː] - [θɪŋk] ['ti 'eɪtʃ] - [wei] [ðeɪ] [tɜːnd] [aʊt] , [pɑː] [sez] .
**They was cute little fellers but it's awful t ' think th ' way they turned out , pa says .**
他们 曾是 可爱的 小的 伙计们 但 它是 可怕 t - 思考 th - 方式 他们 转向 出去 , 帕 说道 .

"他们小时候很可爱，但想到他们现在的样子就觉得很可怕，"爸爸说。

['wɪliz] [æn; ən] ['edɪtə(r)] [ænd; ənd] ['frɛdiz] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːk] [tə'geðə(r)] [dʒɪst] [faɪn] .
**Willie's an editor and Freddie's a lawyer , and they work together jist fine .**
威利的 一个 编辑 和 弗雷迪的 一个 律师 , 和 他们 工作 一起 要点 美好的 .

威利是编辑，弗雷迪是律师，他们合作得很好。

['wɪli] [gɪts] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] ['fredi] , [hiː; hi] [gɪts] [hɪm] [aʊt] . "
**Willie gits into trouble , and Freddie , he gits him out . "**
威利 git 进入 麻烦 , 和 弗雷迪 , 他 git 他 出去 . "

威利惹上了麻烦，弗雷迪把他救了出来。

" [pɝ'fɛsɝ] [li'ændər] [kræb] , [ðæt] [ɪz] .
**" Perfessor Leander Crabb , that is .**
" 教授 利安德 克拉布 , 那 是 .

"就是利安德·克拉布教授。

[hiːz] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] ['ti 'eɪtʃ] - - [haɪ] [skuːl] [ænd; ənd] [hiːz] [ə; eɪ] ['tʌmb(ə)l] ['kɒfi] ['drɪŋkə(r)] — [tuː] [kwɔːt] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['raɪtɪn] - [hɪz; ɪz] [bʊk] ,
**He's principal of th ' Ellumwood high school and he's a tumble coffee drinker — two quart a day when he was writin ' his book ,**
他是 主要的 的 th - - 高的 学校 和 他是 一个 翻滚 咖啡 饮酒者 一 二 夸脱 一个 天 什么时候 他 曾是 写作 - 他的 书 ,

他是埃勒姆伍德高中的校长，也是个咖啡狂热爱好者——写书的时候每天要喝两夸脱咖啡。

- ['təukənz] [ɒv; əv] [həʊp] , [ɔː(r)] [ɪz] [ðɪs] , [ðen] , [ɔːl] ? -
**' Tokens of Hope , or Is This , Then , All ? '**
- 代币 的 希望 , 或者 是 这 , 然后 , 全部 ? -

"希望的象征，还是仅此而已？"

[pɑː] , [hiː; hi] [riːd] ['ti 'eɪtʃ] - [bʊk] [θruː] , [ðen] [hiː; hi] [sez] , - [wel] , [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , - [hiː; hi] [sez] .
**Pa , he read th ' book through , then he says , ' Well , I hope it is , ' he says .**
宾夕法尼亚州 , 他 读 th - 书 通过 , 然后 他 说道 , - 出色地 , 我 希望 它 是 , - 他 说道 .

爸爸把那本书通读了一遍，然后说："嗯，我希望是这样。"

" [tɜːn] ['əʊvə(r)] . "
**" Turn over . "**
" 转动 超过 . "

"翻。"

" [ðɛmz] [mɑːz]['kʌz(ə)n]['piːtə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['beɪbi] , [daʊn] [tiː] - ['bɪrdzˌtaʊn] .
**" Them's ma's cousin Peter and his wife and baby , down t ' Beardstown .**
" 它们是 妈的 表哥 彼得 和 他的 妻子 和 婴儿 , 向下 t - 比尔兹敦 .

“那是我妈的表弟彼得和他的妻子还有孩子，住在比尔兹敦。”

[hiː; hi] [eɪnt] ['hænsəm]
**He ain't handsome**
他 不是 英俊的

他长得并不帅。

[bʌt; bət] [hiːz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] [mæn] .
**but he's an awful good man .**
但 他是 一个 可怕 好的 男人 .

但他是个非常好的人。

[pɑː] [sez] ['kʌz(ə)n] [ˌpiːt] [wɒz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːti] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] [tiː] -
**Pa says onct Cousin Pete was to a party where there was a game t '**
宾夕法尼亚州 说道 仅限 表哥 皮特 曾是 到 一个 派对 在哪里 那里 曾是 一个 游戏 t -
[gɪv] [ə; eɪ] [praɪz] [tiː] - ['ti 'eɪtʃ] - [wʌn] ['hwʌtɪd] [meɪk] ['ti 'eɪtʃ] - ['həʊmli] [feɪs] ,
**give a prize t ' th ' one what'd make th ' homeliest face ,**
给 一个 奖 t - th - 一 什么 制作 th - 最家 脸 ,

爸爸说，有一次表弟皮特去参加一个聚会，聚会上有一个游戏，谁能做出最丑的表情就能获得奖品。

[ænd; ənd]['ti 'eɪtʃ] - [dʒʌdʒ] [wɔːkt] [raɪt] ['əʊvə(r)][tiː] - [ˌpiːt] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm]['ti 'eɪtʃ] - [praɪz] ,
**and th ' judge walked right over t ' Pete and give him th ' prize ,**
和 th - 法官 步行 正确的 超过 t - 皮特 和 给 他 th - 奖 ,

法官径直走到皮特面前，把奖颁给了他。

[ænd; ənd] [ˌpiːt] [sez] , [sər'praɪzd] [laɪk] , - [waɪ] , [ai] [eɪnt] [bɪ'gʌn] ['jɪt] , - [hiː; hi] [sez] .
**and Pete says , supprised like , ' Why , I ain't begun yit , ' he says .**
和 皮特 说道 , 惊讶 喜欢 , - 为什么 , 我 不是 开始 yit , - 他 说道 .

皮特惊讶地说：“什么？我还没开始呢。”

[ai] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] ['riːli] ['hæpənd] ; [dʒɪst][wʌn][ɒv; əv][pɑːz][dʒəʊks] , [ai] [ges] .
**I reckon it never reely happened ; jist one of pa's jokes , I guess .**
我 估计 它 绝不 真的 发生 ; 要点 一 的 爸爸的 笑话 , 我 猜测 .

我估计这事根本没发生过；大概只是我爸开的一个玩笑吧。

" [tɜːn] ['əʊvə(r)] . "
**" Turn over . "**
" 转动 超过 . "

“翻。”

" [ðæts] ['kʌz(ə)n] ['tʃɑːli] ['friːˌmæntl] — [pɑːz]['kʌz(ə)n] , [hiː; hi][ɪz] .
**" That's Cousin Charlie Freemantle — pa's cousin , he is .**
" 那就是 表哥 查理 弗里曼特尔 — 爸爸的 表哥 , 他 是 .

“那是查理·弗里曼特尔表弟——他是爸爸的表弟。”

[hiːz] [ə; eɪ] ['rɒlin] - [stəʊn] — [fɜːst][wʌn] [pleɪs] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] ; ['nevə(r)]['sætɪsfaɪd][ænd; ənd]['nevə(r)]
**He's a rollin ' stone — first one place , then another ; never satisfied and never**
他是 一个 滚动 - 石头 — 第一的 一 地方 , 然后 其他 ; 绝不 使满意 和 绝不
['gɪtɪn] - ['nʌθɪn] - [ə'hed] .
**gittin ' nothin ' ahead .**
吉廷 - 什么也没有 - 前方 .

他就像一块滚石——先到一个地方，然后又到另一个地方；从不满足，也从不取得任何进展。

[hiː; hi] [ʌst] [tiː] - [biː; bi]['æləs]['kʌmɪn] - - [raʊnd] ['telɪn] - [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [nekst][ænd; ənd]
**He ust t ' be allus comin ' ' round tellin ' where he was goin ' next and**
他 仅 t - 是 艾洛斯 即将到来 - - 圆形的 告诉 - 在哪里 他 曾是 去 - 下一个 和
[wɒt] [bɪg] [θɪŋz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tiː] - [duː; də] [wen] [hiː; hi][gɒt] [ðeə(r)] ,
**what big things he was goin ' t ' do when he got there ,**
什么 大的 事物 他 曾是 去 - t - 做 什么时候 他 得到 那里 ,

他总是到处跑来跑去，告诉大家他接下来要去哪里，以及到了那里他要做什么大事。

[tɪl] [mɑː] [gɒt] [məʊst] ['ɔːf(ə)l] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [sez] [tiː] - [hɪm] , - ['tʃɑːli] ,
**till ma got most awful tired of it and says t ' him , ' Charlie ,**
直到 玛 得到 最多 可怕 疲劳的 的 它 和 说道 t - 他 , - 查理 ,

直到妈妈实在受不了了，对他说："查理，

- [ʃiː; ʃi] [sez] , - [dɪd] [jʌ] ['evə(r)] [rɪ'flekt] [ðæt] [weər'evə(r)] [jʌ] [gəʊ] [jʌ] [teɪk] [jɜːr'sɛlf] [wɛθ] [jʌ] ? -
**' she says , ' did yuh ever reflect that wherever yuh go yuh take yerself weth yuh ? '**
- 她 说道 , - 做过 嗯 曾经 反映 那 无论 嗯 去 嗯 拿 你自己 韦斯 嗯 ? -

她说："你有没有想过，无论你去哪里，你都会把自己带在身边？"

[ʃiː; ʃi] [sez] .
**she says .**
她 说道 .

她说。

" [tɜːn] ['əʊvə(r)] . "
**" Turn over . "**
" 转动 超过 . "

"翻。"

" [ðæts] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['bʌndi] .
**" That's Mr . and Mrs . Bundy .**
" 那就是 先生 . 和 太太 . 邦迪 .

"那是邦迪先生和邦迪太太。"

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] [mæn]
**He was a nice man**
他 曾是 一个 好的 男人

他是个好人。

[bʌt; bət] [ʃiːz] - - [en] [ɔːl] [gɪt] [aʊt] .
**but she's quarrelsomer ' n all git out .**
但 她是 - - n 全部 git 出去 .

但她爱吵架，滚出去。

[doʊnt] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [dʒɪst] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɛtɪn] - [hen] ?
**Don't she look jist like a settin ' hen ?**
不 她 看 要点 喜欢 一个 塞廷 - 母鸡 ?

她看起来是不是像只待孵蛋的母鸡？

[wen] ['mɪstə(r)] . ['bʌndi] [daɪd] [waɪ] ['mɪsɪz] . ['preskət] [ðæt] [muːvd] [tiː] - - [ʃiː; ʃi] [rəʊt] ['mɪsɪz]
**Onct when Mr . Bundy died why Mrs . Prescott that moved t ' Peory she wrote Mrs**
仅限 什么时候 先生 . 邦迪 死亡 为什么 太太 . 普雷斯科特 那 已搬 t - - 她 写道 太太
. ['bʌndi] [ə; eɪ] ['riːəl] [naɪs] ['letə(r)] [ɒv; əv] - ,
**. Bundy a real nice letter of consolence ,**
. 邦迪 一个 真实的 好的 信 的 - ,

邦迪先生去世后，搬到皮尔里的普雷斯科特夫人给邦迪夫人写了一封非常好的慰问信。

[ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jʌ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] — ['eniweɪ] , ['mɪsɪz] . ['bʌndi] ['faɪəd] [ʌp] , ['kwɪkə(r)] - [en] [ə; eɪ] [wɪŋk] ,
**I guess it is yuh call it — anyway , Mrs . Bundy fired up , quicker ' n a wink ,**
我 猜测 它 是 嗯 称呼 它 — 反正 , 太太 . 邦迪 被解雇 向上 , 更快 - n 一个 眨眼 ,

我想这就是你们所谓的——总之，邦迪太太立刻火力全开，快得就像眨眼之间一样。

[ænd; ənd] [sez] , - [ʌ; ɜː] - [hʌ] ! -
**and says , ' Uh - huh ! '**
和 说道 , - 呃 - 嗯 ! -

然后说："嗯哼！"

[ʃiː; ʃi] [sez] , - [wel] , [ðæts] [ɔːl] ['veri] [naɪs]
**she says , ' well , that's all very nice**
她 说道 , - 出色地 , 那就是 全部 非常 好的

她说："嗯，这都很好。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [peɪ] [f'ɜː] [ðæt] [ðeə(r)] [speɪd] [ænd; ənd] [wɔtɚɪn] - [pɒt][ðem; ðəm] ['prɛskəts]
**but it don't pay fer that there spade and waterin ' pot them Prescotts**
但 它 不 支付 fer 那 那里 铲 和 水 - 锅 他们 普雷斯科特
- [ɒf] - [em][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['nevə(r)] [brʌŋ] [bæk] .
**borruhed off ' m us and never brung back .**
- 离开 - 米 我们 和 绝不 带来 后退 .

但是，这并没有带来任何好处，因为普雷斯科特一家从我们这里借走了铁锹和浇水壶，却再也没有归还给我们。

[aɪl] [lɜːn] [ðæt] [traɪb] [ðeɪ] [kænt] [sɒft] - [səʊp][ˌem 'iː] ! -
**I'll learn that tribe they can't soft - soap me ! '**
患病的 学习 那 部落 他们 不能 柔软的 - 肥皂 我 ! -

我一定会让那个部落明白，他们休想用肥皂敷衍我！

[ʃiː; ʃi] [sez] .
**she says .**
她 说道 .

她说。

" [tɜːn] ['əʊvə(r)] . "
**" Turn over . "**
" 转动 超过 . "

“翻。”

" [ðæts] ['baɪdʒ]['tɜːnə(r)] .
**" That's Bige Turner .**
" 那就是 大 车工 .

那是比格·特纳。

[hiː; hi] [ʌst] [tiː] - [wɜːk] [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - [prɪnt] [ʃɒp] [f'ɜː][pɑː][ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd]
**He ust t ' work in th ' print shop fer pa and he certainly was a bad**
他 仅 t - 工作 在 th - 打印 店铺 fer 帕 和 他 当然 曾是 一个 坏的
[ˌeɪˌaɪ'dʒiː] ,
**aig ,**
aig ,

他以前在印刷厂帮爸爸干活，而且他干得确实很糟糕。

[ai] [wɒnt] [jʌ] [tiː] - [nəʊ] .
**I want yuh t ' know .**
我 想 嗯 t - 知道 .

我想让你知道。

[hiː; hi] [slɛp] - [aʊt] [ɒn]['ti 'eɪtʃ] - ['saɪdwɔːk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - [ʃɒp] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd][pɑː]
**Onct he slep ' out on th ' sidewalk in front of th ' shop all night and pa**
仅限 他 睡着了 - 出去 在 th - 人行道 在 正面 的 th - 店铺 全部 夜晚 和 帕
[tʊk] [ænd; ənd] [tækt] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [daʊn] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [wen] ['baɪdʒ] [wəʊk] [ʌp] [nekst] [deɪ]
**took and tacked his clothes down all around and when Bige woke up next day**
采取 和 已钉住 他的 衣服 向下 全部 大约 和 什么时候 大 觉醒 向上 下一个 天
[hiː; hi] [traɪd] [tiː] - [gɪt] [ʌp] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt]
**he tried t ' git up and couldn't**
他 尝试 t - git 向上 和 不能

他整夜睡在商店门前的路边，爸爸把他的衣服都钉在了路边。第二天比格醒来时，他想起来却起不来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [skɛrt] [hɪm][məʊst][tiː] - [deθ] [ænd; ənd][hiː; hi] [ 'hɔlə ] , - [gɒʃ] !
**and it scairt him most t ' death and he hollered , ' Gosh !**
和 它 斯凯尔特 他 最多 t - 死亡 和 他 大声喊叫 , - 天哪 !

它几乎把他吓死了，他大喊道：“哎呀！”

[help] !
**help !**
帮助 !

帮助！

[aɪm] ['pærəlaɪzd] , - [hiː; hi] [sez] .
**I'm paralyzed , ' he says .**
我是 瘫痪 , - 他 说道 .

"我瘫痪了,"他说。

- [əʊ] , [nəʊ] [jʌ] [eɪnt] , ['baɪdʒ] , - [pɑː] [sez] , - [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] - . -
**' Oh , no yuh ain't , Bige , ' pa says , ' but you was yisteddy . '**
- 哦 , 不 嗯 不是 , 大 , - 帕 说道 , - 但 你 曾是 - . -

"哦，不，你不是，比格,"爸爸说，"但你昨天是。"

" [tɜːn] ['əʊvə(r)] . "
**" Turn over . "**
" 转动 超过 . "

"翻。"

" [ðæts] [ɑːnt] [mɪn] , [pɑːz] ['sɪstə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːl] .
**" That's Aunt Min , pa's sister , when she was a girl .**
" 那就是 阿姨 敏 , 爸爸的 姐姐 , 什么时候 她 曾是 一个 女孩 .

"那是敏阿姨，爸爸的妹妹，小时候的照片。"

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] ['lʊkɪn] - — [ɪz] [jet] , [f'ɜː] [ðæt] ['mætə(r)] .
**She was awful good lookin ' — is yet , fer that matter .**
她 曾是 可怕 好的 在看 - — 是 然而 , fer 那 事情 .

她以前非常漂亮——现在依然如此。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] ['nevə(r)] [biːn] [nəʊ] ['haʊskiːpə(r)] .
**But she ain't never been no housekeeper .**
但 她 不是 绝不 到过 不 管家 .

但她从来就不是个管家。

[pɑː] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃɜːt] [ʃɪd] [biːn] [mɛndɪn] - [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː]
**Onct pa picked up a shirt she'd been mendin ' and took a look at it**
仅限 帕 挑选 向上 一个 衬衫 棚 到过 门丁 - 和 采取 一个 看 在 它
[ænd; ənd] [sez] ,
**and says ,**
和 说道 ,

Onct pa 拿起一件她一直在补的衬衫，看了看，然后说：

- [aɪ'd] [heɪt] [laɪk] ['θʌndə(r)] [tiː] - [hæv; həv] [tiː] - [riːp] [æz; əz] [mɪn] [səʊz] , - [hiː; hi] [sez] .
**' I'd hate like thunder t ' have t ' reap as Min sews , ' he says .**
- ID 恨 喜欢 雷 t - 有 t - 收割 作为 敏 缝纫 , - 他 说道 .

"我恨不得像敏缝纫一样收割,"他说。

" [tɜːn] ['əʊvə(r)] . "
**" Turn over . "**
" 转动 超过 . "

"翻。"

" [ænd; ənd] [ðæts] [pɑː] , [pʊt] [ɪn] [lɑːst] [f'ɜː] - [ə; eɪ] ['gærɪsn] ['fɪnɪʃ] , - [æz; əz] [hiː; hi] [sez] , [wɒt'evə(r)]
**" And that's pa , put in last fer ' a Garrison finish , ' as he says , whatever**
" 和 那就是 帕 , 放 在 最后的 fer - 一个 驻军 结束 , - 作为 他 说道 , 任何
[ðæt] [miːnz] .
**that means .**
那 方法 .

"然后，爸爸，把它放在最后，为了'加里森式的收尾'，就像他说的，不管那是什么意思。

['ɒnɪst] , [naʊ] , [hiː; hi] [dəʊnt] [lʊk] [ə; eɪ] [bɪt] [laɪk] [juː; jʊ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] , [dʌz] [hiː; hi] ?
**Honest , now , he don't look a bit like you thought he would , does he ?**
诚实的 , 现在 , 他 不 看 一个 少量 喜欢 你 想法 他 会 , 做 他 ?

说真的，他看起来一点也不像你想象的那样，对吧？

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][wɪt] , [ðəʊ] , ['kʊd(ə)nt] [jʌ] ?
**But you could tell he was a wit , though , couldn't yuh ?**
但 你 可以 告诉 他 曾是 一个 有 , 尽管 , 不能 嗯 ?

但看得出来他是个幽默风趣的人，对吧?

[dʒɪst] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] , [ʃruːd] [aɪz] !
**Jist look at them little , shrewd eyes !**
要点 看 在 他们 小的 , 精明 眼睛 !

瞧瞧他们那双机灵的小眼睛!

[ðɪs] - [wɒz; wəz] [tʊk] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['edɪtə(r)][ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - ['ɑːgəs] ,
**This pitchure was took when he was editor of th ' Argus ,**
这 - 曾是 采取 什么时候 他 曾是 编辑 的 th - 阿格斯 ,

这张照片拍摄于他担任《阿格斯报》编辑期间。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [aʊt] [ɒv; əv][lænd][ænd; ənd] [ɪn'ʃʊərəns] .
**before he made his money out of land and insurance .**
前 他 制成 他的 钱 出去 的 土地 和 保险 .

在他靠土地和保险发家致富之前。

[wʌn] [taɪm] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɛdətən] - ,
**One time , while he was editin ' ,**
一 时间 , 尽管 他 曾是 编辑 - ,

有一次，当他正在剪辑的时候，

[ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] [sent] [hɪm][æn; ən][æd'vɜːr] - [taɪz] - [mənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [təʊld][ɔːl] [ə'baʊt] [haʊ]
**a publisher sent him an adver - tise - ment of a book that told all about how**
一个 出版商 发送 他 一个 广告 - 蒂斯 - 精神 的 一个 书 那 讲述 全部 关于 如何
[tiː] - [rʌn] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][ænd; ənd][pɑː][hiː; hi][set] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rəʊt] - [em] [bæk] [ðeɪ]
**t ' run a newspaper and pa he set right down and wrote ' m back they**
t - 跑步 一个 报纸 和 帕 他 放 正确的 向下 和 写道 - 米 后退 他们
[mait] [æz; əz] [wel] [traɪ][tiː] - [sel] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['trævlz] [tiː] - ['ti 'eɪtʃ] - [wɑːndərɪn] - [dʒuː] .
**might as well try t ' sell a book of travels t ' th ' Wanderin ' Jew .**
可能 作为 出色地 尝试 t - 卖 一个 书 的 旅行 t - th - 漫游 - 犹 .

一位出版商给他寄来一则广告，介绍一本书是如何经营报纸的，他立刻坐下来回信说，他们还不如试试卖一本关于流浪犹太人的游记。

" [ðæts] [ɔːl] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][mɑː][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [ʌp]['ti 'eɪtʃ] - [wɔːk] .
**" That's all — and there's ma a - comin ' up th ' walk .**
" 那就是 全部 — 和 有 玛 一个 - 即将到来 - 向上 th - 走 .

“就这些了——妈妈正沿着小路走上来。”

[wiː; wi][gɒt][ə; eɪ][bɪgə(r)]['ælbəm] - [en] [ðɪs] - [en] [ˌʌp'steəz] , - , [ðəʊ] .
**We got a bigger album ' n this ' n upstairs , som'ers , though .**
我们 得到 一个 大 专辑 - n 这 - n 楼上 , - , 尽管 .

不过，我们还有一张更大的专辑，楼上还有一些。

[kʌm] ['əʊvə(r)][sʌm; səm][taɪm][ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [jʌ] [ðæt] - [en] .
**Come over some time and I'll show yuh that ' n .**
来 超过 一些 时间 和 患病的 展示 嗯 那 - n .

有空过来，我给你看看那个。

" [tɑː] - [tɑː] !
**" Tah - tah !**
" 塔 - 塔 !

“塔塔!

[siː] [jʌ] ['leɪtə(r)] . "
**See yuh later . "**
看 嗯 之后 . "

回头见。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神